

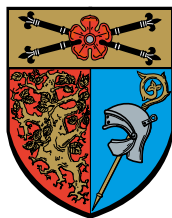
ADMINISTRATION
COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



NIDDERAANWEN



GEMENGEBLAT
N°3 2015



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1
Échevin, Jean Schiltz
Échevin, Fréd Ternes

SECRETARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,
suivi du courrier et des procédures administratives
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-44
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46
Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35
(cours de musique, jeunesse, assurances,
subventions et travaux d'étudiants)

Marielou Ludovicy-Enders 34 11 34-36
(enseignement, bulletin communal, associations)

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
(repas sur roues, subsides, cours du soir, nuits blanches)
Livraison, repas sur roues (SERVIOR) 26 55 00 54

Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Préposé : Steve Steichen 34 11 34-29
Diane Bourg 34 11 34-23
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25
Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Jean Kox 34 11 34-26

Téléfax 34 11 34-22

RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90
Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91
Téléfax 34 11 34-92

CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80
Téléfax 34 11 34-81

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
Maggy Weber-Federmeyer, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600
Téléfax 34 84 73-250
Maison relais 34 84 73-601
Contact : Luc Beffort 661 341 157
Téléfax 34 84 73-500

SERVICES TECHNIQUES

SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52
Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51
Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53
Bâtiments communaux Patrick Schumacher 34 11 34-56
Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57
Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

J.-Claude Kaufmann, préposé 34 11 34-59
(Réservation et aménagement des salles communales)
Téléfax 34 11 34-84

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
(de 7 à 9.30 h.)
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20
de 7 à 8.30 h. 34 84 74
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19
Téléfax 34 93 64
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention «Am Sand» 34 72 20
René Manderscheid 621 24 91 06
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER

Timothy Mann, préposé du triage 621 20 21 02
34 94 10-21
Commande de bois 34 94 10 62/63
Téléfax 34 94 10-40

CENTRE DE RECYCLAGE

Münzbach 34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

KULTURHAUS NIEDERANVEN











Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

OFFICE SOCIAL CENTREST

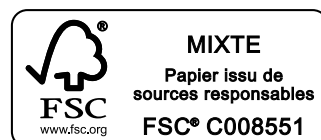
77 03 45-1



In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-8	CONSEIL COMMUNAL	2-8	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	9	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	9	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	9-12	INFORMATIONS OFFICIELLES	9-12	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	13-15	PROJETS EN COURS	13-15	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	16-30	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	16-30	
GRÜNE ECKE	31-35	COIN VERT	31-35	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	36-38	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	36-38	
VEREINE	39-49	ASSOCIATIONS	39-49	
RÉTROSPECTIVE	50-51	RÉTROSPECTIVE	50-51	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	52-56	INFORMATIONS DIVERSES	52-56	

Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
MOES Régis	26, Gromsceed	L-1670 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic.Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu
WAGENER-HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	phwagener@internet.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 3. APRIL 2015

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Marie-Antoinette Paquet-Tondt, entschuldigt

Zu Beginn der Sitzung wird Frau Gerlinde Wieland in geheimer Abstimmung als **effektives Mitglied der Aufsichtskommission des CIPA "Gréngewald"** an Stelle des ausgetretenen John Bauler genannt. Herr Conny van der Zande wird als Ersatzmitglied der vorab genannten Kommission genannt.

Mehrere **Anpassungen** des internen Ordnungsreglements betreffend die Dienstleistung „**Essen auf Rädern**“, unterzeichnet zwischen den Gemeinden Niederanven, Contern, Sandweiler und Schüttringen, werden angenommen.

Der **Aufnahme der Gemeinden Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf** in das Gemeindesyndikat **SIGI** (Syndicat intercommunal de Gestion Informatique), wird zugestimmt.

Dem Schöffenrat wird die Erlaubnis erteilt ein **Gerichtsverfahren** betreffend die „Brasserie Um Tennis“ einzuleiten.

Der Entwurf des **Bewirtschaftungsplans der Einzugsgebiete von Rhein und Maas (luxemburgische Bereiche) sowie der Entwurf des begleitenden Maßnahmenprogramms** für das Großherzogtum Luxemburg, erstellt vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, werden positiv begutachtet.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 3 AVRIL 2015

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: la conseillère Marie-Antoinette Paquet-Tondt, excusée

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Au début de la **séance**, Madame Gerlinde Wieland est **nommée**, par scrutin secret, **membre effectif au sein la commission de surveillance CIPA "Gréngewald"** en remplacement de Monsieur John Bauler, démissionnaire. Monsieur Conny van der Zande est **nommé membre suppléant** au sein de la commission précitée.

Plusieurs adaptations du **règlement d'ordre interne relatif à l'organisation du repas sur roues**, signées par les collègues des bourgmestre et échevins des communes de Niederanven, Contern, Sandweiler et Schuttrange, sont approuvées.

L'**adhésion des communes de Fischbach, de Colmar-Berg, de Wahl et de Goesdorf** au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (SIGI) est approuvée.

L'**autorisation d'ester en justice** dans l'affaire de la « Brasserie Um Tennis » est accordée au collègue des bourgmestre et échevins.

Le **projet de plan national de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse (parties luxembourgeoises) et le projet de programme de mesures**, élaborés par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures, sont avisés favorablement.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 8. MAI 2015

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Danielle Wagener-Hippert, entschuldigt

Zu Beginn der Sitzung gibt der Rat einstimmig sein Einverständnis betreffend die **Anzahl der Schulklassen** und der Ausschreibung von einem dreivierteltags Lehrerposten (surnuméraire) im Zyklus 1 sowie zwei ganztags Lehrerposten in den Zyklen 2-4 im Grundschulunterricht für das Schuljahr 2015/2016.

Die Räte genehmigen folgende **Subsidien** zu Gunsten:

- der Asbl „Care in Luxemburg“ in Höhe von 5.000.-€. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Erdbebenopfer in Nepal (einstimmig);
- der „Fondation Chrëschte mam Sahel“ in Höhe von 5.000.-€. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung eines landwirtschaftlichen Projektes in Burkina Faso (mit 9 Stimmen Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex und 1 Enthaltung Scharfe-Hansen);
- des Feuerwehr- und Rettungsdienstes der Gemeinden Contern und Waldbredimus in Zusammenarbeit mit dem „Centre d'intervention Niederanven- Schuttrange“ in Höhe von maximal 1.500.-€ für die Organisation eines regionalen Camps für die Jugendfeuerwehr in Contern. Der Verein soll eine komplette Abschlussrechnung vor der Auszahlung einreichen (einstimmig);
- der Asbl « Vélo Club l'Hirondelle Schuttrange » in Höhe von 150.-€. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Solidaritätsaktion „mam Vélo fir d'Natur“ (mit 9 Stimmen Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex und 1 Enthaltung Scharfe-Hansen);
- der „Vélo Union Esch“ in Höhe von 250.-€. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung für den „Grand Prix de la Montagne“ in Senningerberg im Rahmen der 66sten „Flèche du Sud“ (einstimmig).

Die **fünfte Abänderung der Vereinbarung** vom 3. Oktober 1997 mit LuxEnergie S.A., welche die Bedingungen für den Anschluss der neuen Maison relais in Oberanven „Am Sand“ an das bestehende Blockheizkraftwerk „Am Sand“ festlegt, wird mit allen Stimmen befürwortet.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 8 MAI 2015

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: la conseillère Danielle Wagener-Hippert, excusée

Au début de la séance, le Conseil communal donne à l'unanimité un avis favorable au **nombre de classes** et à la publication d'un poste de surnuméraire Cycle 1 (75%) et de deux postes à plein temps d'instituteur/trice Cycle 2-4 dans l'enseignement fondamental pour 2015/2016.

Les conseillers accordent **les subsides** suivants en faveur:

- de l'Asbl « Care in Luxemburg » de l'ordre de 5.000.-€. Cette somme sert à soutenir financièrement les victimes du tremblement de terre au Népal (à l'unanimité) ;
- de la fondation « Chrétiens pour le Sahel » de l'ordre de 5.000.-€. Cette somme sert à soutenir financièrement un projet d'agriculture et d'environnement au Burkina Faso (avec 9 voix Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex et 1 abstention Scharfe-Hansen) ;
- du Service d'incendie et de Sauvetage des communes de Contern et de Waldbredimus, en collaboration avec le Centre d'Intervention Niederanven-Schuttrange d'un montant maximum de 1.500.-€. Cette somme sert à soutenir financièrement l'organisation d'un camp régional pour jeunes sapeurs-pompiers à Contern. Avant la liquidation du subside, l'association produira un bilan détaillé (à l'unanimité) ;
- de l'Asbl « Vélo Club l'Hirondelle Schuttrange » de l'ordre de 250.-€. Cette somme sert à soutenir financièrement l'action de solidarité « mam Vélo fir d'Natur » (avec 9 voix Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert, Wieland-Judex et 1 abstention Scharfe-Hansen) ;
- de la « Vélo Union Esch » de l'ordre de 250.-€. Cette somme sert à soutenir financièrement l'organisation du „Grand Prix de la Montagne“ au Senningerberg dans le cadre de la 66e Flèche du Sud (à l'unanimité).

Le **cinquième avenant à la convention** du 3 octobre 1997 avec LuxEnergie S.A., réglant les modalités de raccordement de la nouvelle Maison relais à Oberanven « Am Sand » à la centrale de cogénération existante « Am Sand », est approuvé avec toutes les voix.

Ein **Mietvertrag** betreffend eine gemeindeeigene Immobilie in der Trierer Straße in Niederanven wird einstimmig gutgeheissen.

Die Räte genehmigen einstimmig folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde Niederanven und

- dem regionalen Sozialbüro Centrest, den Gemeinden Betzdorf und Junglinster sowie dem Ministerium für Familie und Integration, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des Centrest;
- dem Ministerium für Familie und Integration sowie der Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen, betreffend die Durchführungsrichtlinien und die Finanzierung des lokalen Jugendhauses in Niederanven;
- den Gemeinden Contern, Sandweiler und Schüttringen, betreffend die Verteilung der Wohnkosten des Pfarrers in Sandweiler.

Die **angepassten Statuten des Gemeindegewerks SEC** (Syndicat des Eaux du Centre), betreffend die **Aufnahme der Gemeinde Lintgen** als neues Mitglied im Syndikat, wird mit allen Stimmen gutgeheissen.

Folgende Änderungen des **allgemeinen Verkehrsreglementes** der Gemeinde Niederanven werden genehmigt:

- die Einführung eines Fahrverbotes in der „rue Nic. Emeringer“, „rue Goesfeld“, „rue de Mensdorf“, „Mielstrachen“ und der „rue Dr. Félix Worré“ in Niederanven, in beide Richtungen, mit Ausnahme der Anrainer, Zulieferer und Radfahrer (mit 7 Stimmen Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, Weydert und 3 Enthaltungen Scharfe-Hansen, van der Zande, Wieland-Judex);
- die Einführung eines Fahrverbotes in der „rue Neigaass“ in Oberanven, in beide Richtungen, mit Ausnahme der Anrainer, Zulieferer und Radfahrer (mit 7 Stimmen Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, Weydert und 3 Enthaltungen Scharfe-Hansen, van der Zande, Wieland-Judex);
- die Einführung von zwei Bushaltestellen in Senningerberg in der „rue du Bois“, vor dem Haus No 28 und in der „rue Neihaischen“ vor dem Haus No 2 (einstimmig).

Die angepasste **Rangfolge des Gemeinderates**, nach dem Austritt von Herrn John Bauler aus dem Gemeinderat, wird einstimmig gutgeheissen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

Un **contrat de bail** concernant un bien immobilier appartenant à la Commune et sis à Niederanven dans la route de Trèves est approuvé à l'unanimité.

Les conseillers approuvent à l'unanimité **les conventions** suivantes entre la commune de Niederanven et

- l'office social du Centrest, les communes de Betzdorf et Junglinster et le Ministère de la Famille et de l'Intégration, fixant les modalités de fonctionnement et de financement dudit Centrest ;
- le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen, fixant les modalités de fonctionnement et de financement de la maison des jeunes à Niederanven;
- les communes de Contern, Sandweiler et Schuttrange concernant la répartition des frais pour les besoins d'habitation du curé à Sandweiler.

Le **texte adapté des statuts du Syndicat des Eaux du Centre** (SEC) portant sur l'adhésion de la commune de Lintgen au Syndicat précité, est approuvé avec toutes les voix.

Les modifications suivantes du **règlement de circulation** de la commune de Niederanven sont approuvées :

- la circulation interdite dans la rue Nic. Emeringer, rue Goesfeld, rue de Mensdorf, Mielstrachen et la rue Dr. Félix Worré à Niederanven dans les deux sens, excepté riverains, fournisseurs et cycles (avec 7 voix Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, Weydert et 3 abstentions Scharfe-Hansen, van der Zande, Wieland-Judex) ;
- la circulation interdite dans la rue Neigaass à Oberanven dans les deux sens, excepté riverains, fournisseurs et cycles (avec 7 voix Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, Weydert et 3 abstentions Scharfe-Hansen, van der Zande, Wieland-Judex) ;
- l'introduction de deux arrêts d'autobus à Senningerberg dans la rue du Bois en face de la maison no 28 et dans la rue Neihaischen devant la maison no 2 (à l'unanimité).

La **liste de préséance** des membres du Conseil communal adaptée, suite à la démission de Monsieur John Bauler dudit Conseil, est approuvée à l'unanimité.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 12. JUNI 2015

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Herrn Davide Amorim Canossa aus Frisingen, „Expéditionnaire administratif“ im Einwohnermeldeamt/Rezeption der Gemeinde Niederanven, wird eine **Verlängerung der Probezeit von 12 Monaten** bewilligt.

Folgende Demissionsgesuche von Kinderbetreuerinnen in der Maison Relais der Gemeinde Niederanven werden angenommen:

- Frau Nicole Gries-Kremer;
- Frau Marie-Jeanne Thekes-Jungen.

Frau Ana Claudia Borges de Almeida aus Senningen wird für die **Neuzuteilung** des offenen Postens im **Cycle 2-4 im Schulwesen** vorgeschlagen.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** werden zwei **Mietverträge** betreffend gemeindeeigene Immobilien in der „rue de Mensdorf“ in Niederanven gutgeheissen.

Die Räte genehmigen anschließend folgende **Vereinbarungen**, unterzeichnet zwischen der Gemeinde Niederanven und

- der Firma Broram S.à.r.l. betreffend die **Vermietung** der gemeindeeigenen Immobilie genannt „**Brasserie Um Tennis**“ in Senningerberg;
- dem regionalen Sozialbüro Centrest, betreffend die **Bereitstellung einer gemeindeeigenen Immobilie** für die vorübergehende Unterbringung von Menschen die sich in einer prekären Wohnungssituation befinden.

Mehrere **Resolutionen** im Rahmen des **Klimapaktes** werden genehmigt. Ziel dieser Resolutionen ist es die Treibhausgasemissionen sowie die Energiekosten dank einer Verbesserung der Energieeffizienz (vor allem im öffentlichen Bereich) auf dem Gebiet der Gemeinde zu reduzieren und die Verbraucher der Gemeinde (Haushalte und Gewerbe) zu motivieren Ihren Energie- und Trinkwasserverbrauch zu verringern.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 12 JUIN 2015

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

En **séance à huis clos**, le Conseil communal

accepte **une prolongation de stage de 12 mois** de Monsieur Davide Amorim Canossa de Frisange aux fonctions de l'expéditionnaire administratif auprès du bureau de la population/réception de l'administration communale de Niederanven.

accepte les demandes en **démission** suivantes de leurs fonctions de chargées de la surveillance des élèves à la maison relais auprès de la Commune de Niederanven :

- Madame Nicole Gries-Kremer;
- Madame Marie-Jeanne Thekes-Jungen.

propose Madame Ana Claudia Borges de Almeida de Senningen pour la **réaffectation** au poste vacant **du Cycle 2-4 dans l'enseignement fondamental**.

Au début de la **séance publique**, le Conseil approuve deux **contrats de bail** concernant des biens immobiliers appartenant à la Commune et sis à Niederanven dans la rue de Mensdorf.

Les conseillers approuvent ensuite **les conventions** suivantes, signées entre la commune de Niederanven et

- l'entreprise Broram S.à.r.l., concernant **la mise en bail** de la propriété communale dite « **Brasserie Um Tennis** » à Senningerberg ;
- l'office social du Centrest, concernant la **mise à disposition d'un appartement communal** pour l'hébergement provisoire des personnes se trouvant dans une situation précaire de logement.

Plusieurs **résolutions** dans le cadre du **Pacte Climat** sont approuvées et ceci dans le but de réduire les émissions de gaz à effet de serre ainsi que les coûts énergétiques grâce à l'amélioration de l'efficacité énergétique sur le territoire de la commune (avant tout dans le domaine public) et de sensibiliser

Ein **Subsid** zu Gunsten der "Association Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l." in Höhe von 1.015,60.-€ wird genehmigt. (Erlös in Höhe von 515,60.-€ von der Veranstaltung „Faire Genoss Um Kaffisdësch“, die am 26. April 2015 von den Umwelt- und Nachhaltigkeitskommissionen der Gemeinden Niederanven, Contern, Sandweiler und Schüttringen organisiert wurde, sowie eine Unterstützung in Höhe von 500.-€ von der Gemeinde Niederanven, die von jeder der vier Gemeinden zusätzlich beigesteuert wird).

Die **Vereinsubsidien 2014/2015** werden gemäss den Vorschlägen des Schöffenrates und der Finanzkommission gutgeheissen (siehe nachfolgende Tabelle).

Die **notariellen Urkunden** folgender **Immobilientransaktionen** werden gutgeheissen:

- a) **Landkauf mit Wohnhaus** von den Konsorten Peter (Gesamtfläche von 31,10 Ar), gelegen im Ort „rue Laach“, Sektion A von Niederanven, zum Gesamtkaufspreis von 1.500.000.-€. Der Kauf dient dem öffentlichen Interesse im Rahmen der Wohnraumförderung;
- b) **Gratisabtritt** einer 12 Ar grossen **Parzelle**, gelegen im Ort „rue Laach“, Sektion A von Niederanven, von den Konsorten Peter an die Gemeinde. Ziel dieser Transaktion ist es eine bestehende Situation amtlich zu regeln;
- c) **Servitut** an das „Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre S.E.B.E.S.“ für die Verlegung einer unterirdischen **Trinkwasserleitung** sowie die zu dessen Betrieb notwendigen Bauwerke im Ort „Auf den Aessen“, Sektion C von Oberanven, mit einer Gesamtentschädigung von 863,20.-€. (Gesamtfläche der Grunddienstbarkeit: 11,34.-€).

Der Gemeinderat gibt eine befürwortende Stellungnahme bezüglich des **überarbeiteten allgemeinen Bebauungsplans** der Gemeinde Niederanven ab, so dass dieser vom Schöffenrat, gemäß des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Städte- und Gemeindeentwicklung, auf den Instanzenweg gebracht werden kann.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

les consommateurs (ménages et secteur professionnel) pour une utilisation rationnelle de l'énergie et de l'eau potable.

Un **subside** en faveur de l'Association Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l. de l'ordre de 1.015,60.-€ est accordé. (recettes de 515,60.-€ provenant de l'événement «Faire Genoss Um Kaffisdësch» qui a été organisé le 26 avril 2015 par les quatre commissions de l'environnement et du développement durable des communes de Niederanven, Contern, Sandweiler et Schuttrange et de 500.-€ de la part de la commune de Niederanven, participation prévue pour chaque commune en question).

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la commission des finances, les **subsidés aux associations locales 2014/2015** sont adoptés (voir tableau ci-après).

Les **actes notariés des transactions immobilières** suivantes sont approuvés:

- a) **L'acquisition d'un terrain avec maison d'habitation** d'une superficie de 31,10 ares sis au lieu-dit « rue Laach », section A de Niederanven, appartenant aux consorts Peter. Le prix d'acquisition total s'élève à 1.500.000.-€. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'élargissement de la réserve urbanistique dans l'intérêt du pacte logement;
- b) **La cession gratuite d'une parcelle** de 12 ares, sise au lieu-dit « rue Laach », section A de Niederanven, des consorts Peter à la Commune. Le but de la transaction est de régulariser une situation de fait existante ;
- c) **Servitude** au profit du Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre (S.E.B.E.S.) concernant le droit de poser une **conduite d'eau souterraine** et les ouvrages nécessaires à son fonctionnement au lieu-dit « Auf den Aessen », section C d'Oberanven moyennant une indemnité totale de 863,20.-€. (Surface totale de la servitude : 11,34 ares).

Le Conseil communal émet un vote positif au sujet du **projet d'aménagement général** de la commune de Niederanven de sorte que le collège échevinal peut procéder aux consultations prévues par la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

SUBSIDIEN/SUBSIDES 2015

1) Subsidies ordinaires alloués aux associations locales :

A) Associations sportives

F.C. Union Sportive Hostert	5.000.- €
BBC Gréngewald Hueschtert	5.000.- €
Tennis Club Senningerberg	4.250.- €
Karate Club Niederanven	2.750.- €
Klooterclub Niederanven	2.000.- €
Fitness Club Niederanven	2.000.- €
Heemelsd'éiercher Senningen	750.- €
Nordic & Walk	500.- €
Fëscherclub "Neibaach" Niederanven	250.- €

B) Associations culturelles

Fanfare "La Réunion" Hostert	2.750.- €
Syndicat d'Initiative Niederanven	2.000.- €
Chorale « Ste. Cécile » Hostert	1.250.- €
Geschichtsfrënn Niederanven	750.- €
Theaterkëscht Hueschtert	750.- €
Chorale Concordia „The Voices“	750.- €
Chorale « Ste. Cécile » Ernster	500.- €
Amicale « Charly »	500.- €
Amicale de l'Aarnescht	500.- €

2) Subsidies alloués aux associations pratiquant un sport de compétition comme participation aux coûts pour entraîneurs des équipes pour jeunes :

F.C. Union Sportive Hostert	21.566,70.- €
BBC Gréngewald Hueschtert	24.632,51.- €
Tennis Club Senningerberg	25.000,00.- €

3) Subsidies alloués aux associations organisant des cours de sport-loisir (hors compétition) comme participation aux coûts pour entraîneurs :

Karate Club Niederanven	636,85.- €
Klooterclub Niederanven	351,25.- €
Fitness Club Niederanven	691,00.- €
Nordic & Walk	321,00.- €

4) Subsidies alloués aux associations sportives comme participation aux coûts pour gardiens de stade :

F.C. Union Sportive Hostert	8.100.- €
Tennis Club Senningerberg	10.000.- €

lernster Stoussnéckelen	750.- €
Lëtzebuerger Bicherfrënn	250.- €
Ensemble vocal Jubilate Musica	250.- €

C) Sapeurs-pompiers

Sapeurs-pompiers commune de Niederanven	2.750.- €
---	-----------

D) Associations des jeunes

Scouten « Groupe Schetzel »	2.750.- €
Club des jeunes Senningerberg	500.- €
Education aux Sciences asbl (Maarkollef)	500.- €

E) Associations à but social

Association des parents d'élèves Niederanven	1.250.- €
CLUB 50 PLUS	2.000.- €
Amités « Am Sand » Amizero	750.- €

F) Associations pour la nature

Natur- a Reesfrënn Senningerberg	750.- €
CTF Senningerberg	750.- €
CTF Hostert	500.- €
CTF Ernster	750.- €
Privaten Déiereschutz Niederanven	750.- €

5) Primes de performance allouées aux équipes seniors « A » (hommes et dames) des associations sportives :

F.C. Union Sportive Hostert	1.333,33.- €
BBC Gréngewald Hueschtert	2.000,00.- €
Tennis Club Senningerberg	250,00.- €

6) Subsidies extraordinaires alloués aux associations :

F.C. Union Sportive Hostert	418,00.- €
(frais de loyer parking)	
Syndicat d'Initiative Niederanven	3.000,00.- €
(gestion du matériel pour fêtes publiques)	
Privaten Déiereschutz Niederanven	189,30.- €
(frais de castration)	
Klooterclub Niederanven	
(grigris et cordes)	1.540,04.- €

Auszug aus dem Allgemeinen Polizeireglement der Gemeinde Niederanven

Kapitel II. - Öffentliche Ruhe

Artikel 32.

Von montags bis freitags zwischen 21.00 Uhr und 7.30 Uhr ist es verboten, Rasenmäher, Sägen und andere geräuschintensive Geräte zu benutzen.

An Samstagen ist die Benutzung dieser lärmintensiven Geräte von 8.00 Uhr bis 18.00 erlaubt.

An Sonn- und Feiertagen ist dies komplett untersagt.

Extrait du Règlement Général de Police de la Commune de Niederanven

CHAPITRE II. - Tranquillité publique

Article 32.

L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit entre 21.00 heures et 7.30 heures du lundi au vendredi.

Les samedis l'usage de tous appareils bruyants est autorisé entre 08.00 heures et 18.00 heures.

Les dimanches et jours fériés, l'usage en est toujours interdit.

OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

LISTE DER SPENDENAKTION 2015 FÜR DAS LUXEMBURGISCHE ROTE KREUZ LISTE DE LA QUÊTE 2015 EN FAVEUR DE LA CROIX-ROUGE



Resultat der Aktion : 11.247,10 Euro

Die freiwilligen Spendensammlerinnen waren, in alphabetischer Reihenfolge:

BALTHASAR-WINTRINGER Jacqueline
BREYER-SCHAUS Liliane
ERNSDORFF-ANEN Alice
ESCH-POIRÉ Tiny
GODART-BIWER Ernestine
GRAF-RIES Suzette
KLEIN-POYER Doris
KIRCHEN-DAUBACH Liliane

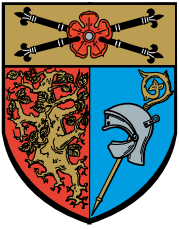
Ihnen gebührt unsere aufrichtige Anerkennung.
Die Gemeindeverwaltung.

Résultat de l'action : 11.247,10 Euro

Ci-après en ordre alphabétique les noms des quêteuses bénévoles :

KÜNSCH-ENGEL Denise
KUTTEN-NICOLAY Liette
LIEBAERT-KIRSCH Yvette
MOUTON-ZEHREN Liliane
NICOLAY-SCHMIT Florence
SCHIFFERINGS-ROCKS Lucie
SCHILTZ-HOESER Christiane

C'est à eux que revient notre sincère reconnaissance.
L'administration communale.



TOUR DU DUERF IN NIEDERANVEN WIR SIND DABEI! VOM 17.09. - 07.10.2015

TOUR DU DUERF À NIEDERANVEN ON PARTICIPE DU 17.09 - 07.10.2015



Ab dem 17. September organisieren Klima-Bündnis Lëtzebuerg und Verkéiersverbond die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht mit!

Die Ziele

Ziele der Kampagne sind, die BürgerInnen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. KommunalpolitikerInnen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein, und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung umsetzen. Zudem soll die Politik ihre Vorbildfunktion wahrnehmen, um durch positive Beispiele andere zum Radfahren zu ermuntern.

Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen EinwohnerInnen der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jede/r TeilnehmerIn trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch die Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

La campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 17 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverbond/Communauté des Transports, et notre commune y participe.

Les objectifs

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Finalement, il y va aussi du rôle de précurseur que doit jouer la politique, incitant les autres à imiter le bon exemple.

Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est invité à participer et à former des équipes: classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.lu. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs Verkéiersverbond et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.





Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle EinwohnerInnen ;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 17. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

**Interessiert? Mehr Infos und
Einschreibung unter
www.tourduduerf.lu!**

Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'un club.

Comment s'inscrire ?

Sur www.tourduduerf.lu on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 17 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

**Intéressé ? Plus d'infos disponibles
(en langue allemande)
sur www.tourduduerf.lu !**

SENIORENTURNEN: GYMNASTIQUE POUR PERSONNES ÂGÉES :

Die Gemeinde Niederanven bietet die Gymnastikkurse für Senioren ab 65 Jahren, dienstags von 11.15 bis 12.15 Uhr und donnerstags von 10.00 bis 11.00 Uhr, im Sportkomplex „Am Sand“ in Niederanven an.

Weitere Interessenten sind gebeten, sich bis zum 31. Juli im Gemeindesekretariat einzuschreiben.

(Bitte teilen Sie uns mit an welchem der vorab genannten Kurse Sie teilnehmen möchten.)

La Commune de Niederanven offre les cours de gymnastique dans le complexe omnisports « Am Sand » à Niederanven pour des personnes âgées de plus de 65 ans, les mardis de 11.15 à 12.15 heures et les jeudis de 10.00 à 11.00 heures.

D'autres intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au 31 juillet.

(Merci de nous communiquer auquel desdits cours vous souhaitez participer.)

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Tél: 34 11 34 – 41 - Bob SCHOLTES

Email : bob.scholtes@niederanven.lu

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

Tél: 34 11 34 – 41 - Bob SCHOLTES

Email : bob.scholtes@niederanven.lu



RENOVIERUNG DER CHARLY'S GARE IN HOSTERT RÉNOVATION DE LA CHARLY'S GARE À HOSTERT

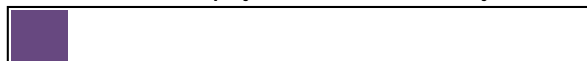
Die geplanten Arbeiten :

- Parkettboden
- Fußbodenheizung
- Einbau einer neuen Küche
- Isolierung des Dachbodens
- Bau einer neuen Treppe für den Zugang zum Dachboden
- Einbau neuer Fenster
- Malerarbeiten

Les travaux projetés :

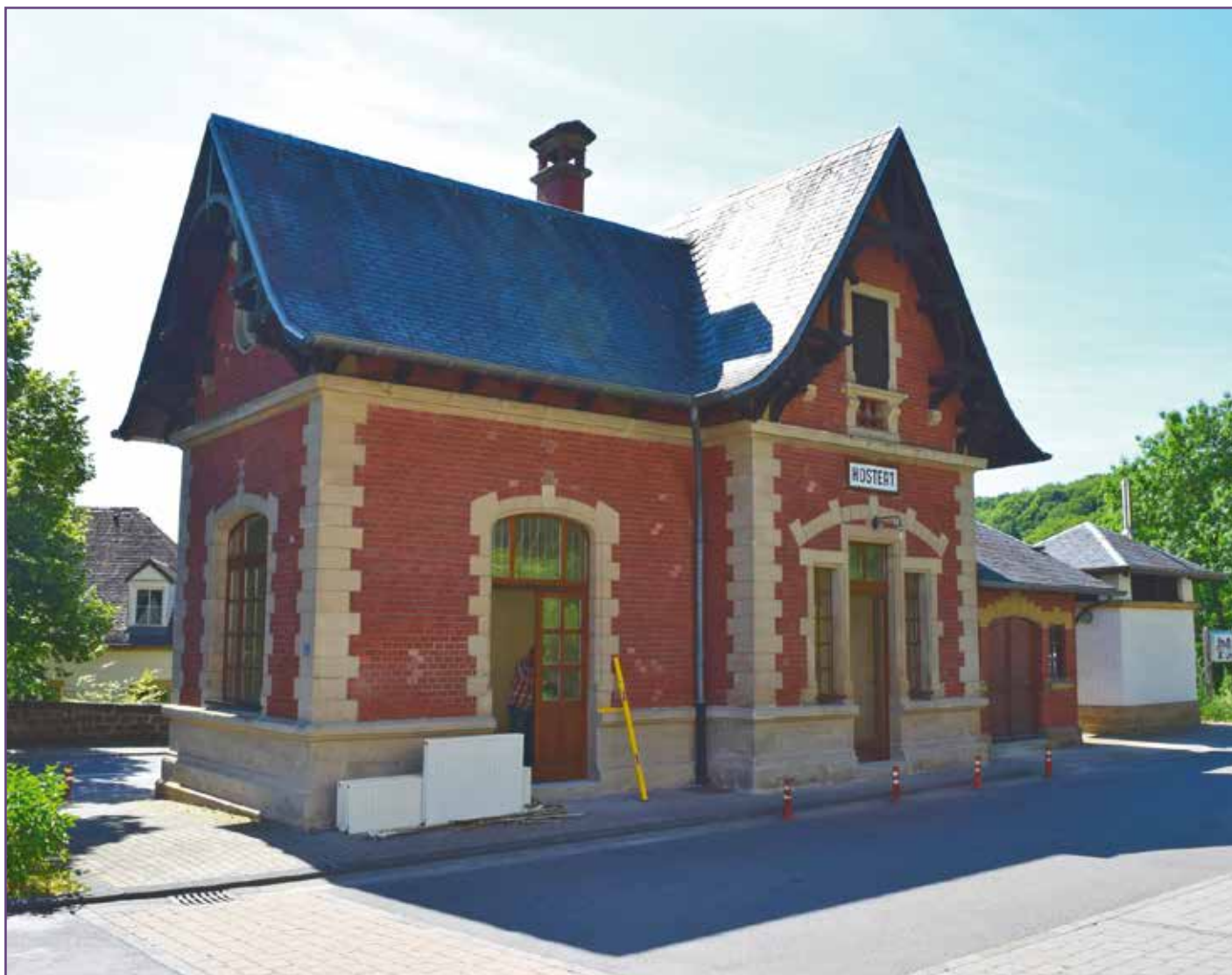
- Revêtement du sol en parquet
- Sol chauffant
- Aménagement d'une nouvelle cuisine
- Isolement de la dalle du grenier
- Aménagement d'un nouvel escalier pour l'accès au grenier
- Installation de nouvelles fenêtres
- Travaux de peinture

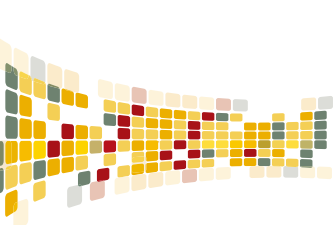
Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung





RENOVIERUNG DER ALTEN SCHULE IN HOSTERT RÉNOVATION DE L'ANCIENNE ÉCOLE À HOSTERT

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung



SOZIALER WOHNUNGSBAU - LOGEMENT SOCIAL

Construction de deux maisons jumelées à Niederanven, rue de Mensdorf

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung



NATIONALFEIERDAG 2015 FÊTE NATIONALE 2015

Ried vum Buergermeeschter Raymond Weydert

Kolleginnen a Kollegen aus dem Schaffen- a Gemengerot,

Här Paschtouer,

Här Polizeikommissär a Verrieder vun der Police,

Léif Verrieder vun de Veräiner a vum Gemengepersonal,

Léif Matbirgerinnen a Matbiirger aus der Gemeng
Nidderaanwen,

Dir Dammen an dir Hären,

Ech begréissen Iech ganz häerzlech um Nationalfeierdag 2015 a soen Iech villmools merci fir är Präsenz. Mir hun den Daag haut de moiien zu Sennéng an der Kiirch mam Te Deum ugefaangen, hun duerno um „Monument aux morts“ am Sand Blummen neiergeluecht, a mir hun eis elo zesammenfont fir eist traditionnelt Volleksfest hei bei der Mairie mat Musek, lessen an Drenken a Spiller fir d'Kanner.

Ech soen all deene Merci, déi derzou beigedroen hun dëst Fest ze organiséieren an ze ëmrahmen. Merci dem Här Paschtouer fir den Te Deum, der Chorale vun Hueschtert, der Musek, de Pompjeeën, der Police, der Kulturkommissioun, de Scouten, de Veräiner an dem Gemengepersonal.



Dir Dammen an dir Hären,

Nationalfeierdag as den Daag wou mir hei an der Gemeng all zesammen feieren, ob jonk oder aal, ob Lëtzebuenger oder Nët-Lëtzebuenger. Fir eis ass et d'Fest vum sech kennenléieren, sech besser verstoen léieren fir esou eist gudd Zesammenliewen ze festigen.

De Nationalfeierdag as och d'Gebuertsdagsfest vun eisem Grand-Duc Henri. De Grand-Duc ass eise Staatschef, hien repräsentéiert eis no baussen a nobannen. Op dësem Dag drecken mir eisem Staatschef an senger Famill eisen déiwe Respekt aus.

Léif Leit,

Dëst Jor feiert eist Land sein 200ten Anniversaire. Am Jor 1815 gouf um Wiener Kongress den Herzogtum Lëtzebuerg zum Groussherzogtum erhuewen an dem hollänneschen Kinnek ënnerstallt, den gläichzeitig Groussherzog vu Lëtzebuerg war. Et war d'Geburtsstonn um Wee zur Onofhängegkeet an zu engem fräie Lëtzebuerg. Deemols gouf d'Grenz vum Land nei gezunn an den östlichen Deel vun Our, Sauer a Musel un d'Kinnekräich Preussen ofgetrueden.

No der belscher Revolutioun am Londoner Vertrag vun 1839, huet eist Land nach eemol un Territoire verluer an zwar d'ganz Province du Luxembourg, déi dunn un d'Belsch ofgetrueden gouf. De Groussherzogtum Lëtzebuerg hat domaden déi nach heutig Fläch vun 2.586 qkm.

Am Musée Draï Eechelen ass zur Zeit eng grous Ausstellung iwwer d'Thema „Les frontières de l'indépendance. Le Luxembourg entre 1815 et 1839.“ Am Mëttelpunkt vun dëser Ausstellung stin de Wiener Kongress an d'Festlëen vun den Grenzen vum neie Staat Lëtzebuerg. Och d'Entwecklung vum Land a senger Gesellschaft bis zur Onofhängegkeet am Jor 1839 gi beliicht. D'Ausstellung dauert nach bis den 22. Mee 2016.

Virun kurzem ass och e Buch vum Professor Emile Haag erauskomm, dat e Portrait vu Lëtzebuerg vun 1815 bis haut opzeechent ënnert dem Titel: „The Rise of Luxembourg from Independence to Success.“

Léif Leit,

Wéi mir all wëssen, gouf am Laaf vun der Zeit aus dem Agrarland Lëtzebuerg no an no een héichentweckelten Industrie-, Finanz-, Fuerschungs- an Kommunikatiounsstanduert. An haut ass Lëtzebuerg dat Land mat dem häichsten Privatverméigen pro Haushalt am OECD Verglach.

Eis 200-jährig Geschicht kennt awer och Zeiten, wou eis Freihheet an Onofhängegkeet méi wéi eng Kéier a Gefor waren. Ganz besonnesch erënneren ech dobei un den 1ten an den 2ten Weltkrich.

Speziell dëst Joer denken mir zreck un d'Zeit vum 2te Weltkrich, wou Lëtzebuerg seng Fräiheet ewech geholl krut, mee mat der Hëllef vun den Alliierten nees zerek eruewere konnt. Et ware schwéier Joren während der Occupatioun 1940-45, an eng laang Period vun Ennerdreckung, Misär, Verzicht a Verloscht. Vill Lëtzebuenger hun sech géint dee brutale Régime gewiirt an vill vun hinnen hun dobei mat hiirem Liewe bezuelt.

Mä ët goufen nët nëmmen Helden. Ët waren der och déi mat Nazidäitschland kollaboréiert hun, a virun zwou Wochen gouf an der Chamber de Rapport vum Vincent Artuso iwwer d'Roll vun der Verwaltungskommissioun während dem zweete Weltkrich am Zesammenhang mat der „question juive“ diskutéiert. D'Chamber an d'Regiierung hun sech öffentlich bei der jüdischer Kommunautéit hei am Land entschëllegt fir d'Greueln, déi sie ënnert dem Nazirégime erlidden hun. Mam Rapport Artuso ass d'Geschicht iwwer den zweete Weltkrich nach nët ofgeschloss, an d'Historiker schaffen weider drun fir nach méi Transparenz an déi deemolig donkel Zeit eran ze bringen.

No der Befreiung vum onmënschleche Regime gouf eist Land nei opgebaut an huet sech missen nei orientéieren a positionéieren. Lëtzebuerg gouf Grëndungsmitglied vu villen internationale Gremien, dorënner och déi heutig Europäisch Unioun.

Léif Leit,

D'Europäisch Unioun, - haut eng Staategemeinschaft aus 28 Memberlänner, mat iwwer 500 Milliounen Awunner -, gëtt eis Fräiheet a Fridden, an doriwwer eraus och Schutz, Sëcherheet a Rechter.

Allerdings sin seit der Wirtschaftskriis aus dem Jor 2008 an der europäischer Unioun op ville Plazen Rëss tëschend den eenzelene Memberlänner entstanden. Déi divers an oft heftig Auseransetzungen si meechstens währungspolitischer a wirtschaftlicher Natur oder si national Interessien. D'Eurokriis speziell mat Griechenland, d'Tax Rulings, den héige (Jugend) chômage, d'Fro vun Groussbritannien, d'Flüchtlingsproblematik, TTIP Fräihandelsverkommen mat den USA, de Klimaschutz, d'Energiepolitik, d'Kriminalitéit an den Terrorismus, sin nëmmen e puer Beispiller an dësem Kontext. Fir datt de Friddensprojet-Europa eis erhaalen bleiw, mussen d'Europäer nees méi Vertrauen an dës eemolig Chance kreien, déi virun 60 Jor ugefaangen huet. D'Lëtzebuerg Prësidence am 2.Semester vun dësem Joer huet sech des Problematiken och zum Ziel gemach.

Hei zu Lëtzebuerg loossen d'Attacken op eis Finanzwelt nët no. D'Affär Luxleaks huet dem Image vun eisem Land geschued an ët as ee groussen Effort néidig fir de Porzellan, dee futti geschloe gouf nees ze flécken respektiv ze ersetzen. Lëtzebuerg muss vun de schwaarzen a groe Löschten verschwannen, an d'Politik as gefuerdert Upassungen bei Gesetz a Prozeduren am Secteur vun de Finanzen a vun de Steieren virzehuelen.

Léif Matbiirgerinnen a Matbiirger,

Lëtzebuerg huet sech an der Vergaangenheet ëmmer ausgezeechend duerch seng Upassungsfähigkeit. Mir hun am Land iwwerliefert a Wuelstand opgebaut, well d'Lëtzebuerg keng Angscht haten virun Erneierungen.

Am Laaf vun eiser Geschicht goufen hei am Land vill auslännesch Biirger opgeholl an usässig.

Zur Zeit liewen hei zu Lëtzebuerg 550.000 Awunner, an dovun sinn 45 % Nët-Lëtzebuerg mat 169 verschiddenen Nationalitéiten. An der EU gëtt ët kee Land, wou d'Verhältnis Einheimischer zu Ausländer esouweit auserneen get wéi bei eis.



Mir liewen hei am Grand-Duché an enger multikultureller a méisproochiger Gesellschaft, an engem Land dat selbstverständlich do ass fir d'Lëtzebuerg, mee awer och muss do sinn fir déi Aner, déi Friem.

Ouni eis auslännesch Matbiirger wär eist Land nët dat selwecht, wat ët haut ass.

Als Résidents oder Grenzgänger, droen sie derzou bei, eis Bankeplaz, eis Industrie, eise Mëttelstand, eis Bauwirtschaft, eis vielsäitig Betreiuungsstrukturen, eis Spideeler, eis Alters- a Fleegeheimer, eis Landwirtschaft, je kurzöm all eis Aktivitéitsberäicher ze beliewen an funktionéieren ze dinn. Och bei deenen europäischen Institutiounen, déi hei zu Lëtzebuerg ugesiedelt sin, schaffen vill europäesch Matbiirger, déi gréisstendeels hei am Land wunnen.

D'Lëtzebuerg wëllen gären sech opmaachen an eis Nët-Lëtzebuerg Matbiirger ophuelen an akzeptéieren, mat hiiren diversen Kulturen, Werter, Traditiounen, Gebräich, a religiöisen Iwerzeegungen, déi hinnen eegen sinn.

Mir dürfen an eiser Gesellschaft och keng Ausgrenzungen maachen fir Sozialfäll, fir Leit ouni Aarbecht, fir déi aarm, fir déi Obdachlos a fir d'Flüchtlingen.

Eis ganz Gesellschaft steet haut an enger schnellebiger Zäit, wou mir ënnert dem Drock vun engem permanenten Wandel a Reformzwang liewen.

Duerfir as ët wichtig, datt d'Politik Gesellschaftsreformen duerchzéiht an eist Land op d'Zukunft virbereed. Verschidden Reformen goufen well duerchgezunn anerer sin nach an

der Maach. Ech denken hei un d'Homo-Bestiednisser, d'Vereinfachung vum Schwangerschaftsgesetz, d' Trennung vun Kiirch a Staat, d' Reform vu Bildung an Erzéiung, d'Reform vum Kannergeld, d'Reform vum congé parental.

Eng nei Verfassung, déi an der Ausaarbechtung ass, muss eisem Rechtsstaat seng Struktur, seng Organisatioun an sein Fonkctionéieren der moderner Zeit upassen. Och müssen d'Roll vun der Monarchie esouwéi d'Rechter a Pflichten vun den Biirger hei am Land den heitigen Gegebenheeten gerecht gin.

De Referendum vum leschten 7ten Juni sollt iwwert drei Verfassungsfroen Opklärung brengen: dat fakultativ Wahlrecht ab 16 Jor, dat fakultativ Wahlrecht fir Auslänner mat der Bedingungen, datt sie well 10 Jor am Land wunnen an och well un Gemengen- oder Europawahlen deelgeholl hun, an d'Begrenzung vun der Mandatsdauer fir Ministeren op 10 Jor.

De Referendum huet dem Vollek d'Méiglegkeet gin, dem Gesetzgeber de Wee ze weisen an d'Volek huet matt engem dräifache Neen de Wee genotzt. Dëse massiven dreifache Neen vun de Lëtzebuerger zou dëse Froen, huet zur Folleg, datt dës drei Themen nët an der neier Verfassung verankert gin. Wat d'Auslännerwahlrecht ugeet, leeft alles duerop eraus, datt eist Nationalitéitgesetz vereinfacht soll gin.

Den Ausgang vum Referendum, därf nët zu enger Zersplitterung vun eiser Gesellschaft zu Lëtzebuerg féieren. Dat friddlecht Zesammenliewen tëscht Lëtzebuerger an Nët-Lëtzebuerger,

wat ee groust Stéck vun eiser Identitéit ass, muss méiglich bleiwen. Duerfir solle mir och drun weiderschaffen, dëse Modell héich ze haalen an auszubauen.

Eist Land muss virun allem d'Zomm bleiwen vum Schaffen, Striwen a Maachen vun eis alleguer. An deem Geescht vu Solidaritéit fannen mir een Auswee zu allen Erausfuederungen, déi sech eisem Land stellen.

Léif Leit,

Haut as eisen Nationalfeierdag, a mir wëllen a Rouh eis frëen, zesummen mat deene villen Nët-Lëtzebuerger am Land an an eiser Gemeng, iwwer daat wat mir sinn an errecht hun. Mir wëllen awer och a Rouh iwwer dat nodenken, wat nach ze maachen bleiwt. E sëllegen Problemer hei am Land an och an der Gemeng bleiwen nach ze léisen an unzegoen, mee vergiessen mir elo ee Moment, dat wat eis am Alldaag geheit a plot.

An dësem Sënn wënschen ech lech ee schéinen Nationalfeierdaag.

Vive eisen Grand-Duc Henri,

Vive eis Grand-Duchesse,

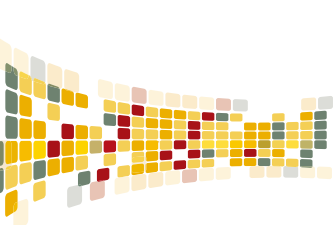
Vive eis groussherzoglich Famill,

Vive eis Heemicht.

Merci.







REMISE DES MÉDAILLES AUX SAPEURS POMPIERS

Fernand Steinmetz	30 ans
Marc Schlammes	25 ans
Roger Duhr	20 ans
Romain Goergen	20 ans
Eric Kirchen	15 ans



« FAIRE GENOSS UM KAFFISDËSCH » LE 26 AVRIL 2015

Die Umwelt- und Nachhaltigkeitskommissionen der Gemeinden Niederanven, Contern, Sandweiler und Schuttrange haben am 26. April 2015 ein Brunch genannt "Faire Genoss um Kaffisdësch" organisiert.

Eine Schecküberreichung (1.000 €) resultierend aus dem Erlös der letztjährigen Manifestation, zugunsten der Organisation "Hëllef fir Rosario", fand zur gleichen Zeit statt.

Les commissions du développement durable et de l'environnement des communes de Niederanven, Contern, Sandweiler et Schuttrange ont organisé la journée « Faire Genoss um Kaffisdësch » en date du 26 avril 2015 au centre de loisirs LOISI à Niederanven.

Une remise de chèque d'une valeur de 1.000 €, bénéfice de la manifestation de l'année précédente, au profit de l'association « Hëllef fir Rosario » a eu lieu à l'occasion de cette manifestation.



EIN HAUS FÜR DIE BIENEN

In Oberanven wurde am 5. Mai 2015 in Anwesenheit von Umweltministerin Carole Dieschbourg und Landwirtschaftsminister Fernand Etgen ein didaktisches Bienenhaus 'op den Aessen' eingeweiht.

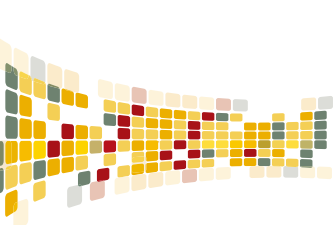
In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Niederanven, dem lokalen Förster, der Grundschule Niederanven und der Biologischen Station SIAS wurde das Konzept ausgearbeitet. Diese neue Struktur dient sowohl den pädagogischen Aktivitäten der Grundschule als auch den Imkerschnupperkursen der Biologischen Station SIAS. Das didaktische Bienenhaus wurde von der Gemeinde Niederanven finanziert und von den Mitarbeitern des Forstreviers mit Holz aus gemeindeeigenen Wäldern gebaut.

UNE MAISON POUR LES ABEILLES

Le 5 mai 2015 a été inaugurée à Oberanven, en présence de Madame Carole Dieschbourg, Ministre de l'environnement et de Monsieur Fernand Etgen, Ministre de l'Agriculture, la maison des abeilles 'op den Aessen', pour l'apprentissage et la promotion de l'apiculture.

Cette construction a été réalisée grâce à une collaboration entre la commune de Niederanven, le garde forestier, l'école fondamentale de Niederanven et la station biologique du SIAS. Cette nouvelle structure est un lieu qui accueille les activités pédagogiques de l'école primaire ainsi que les cours d'initiation à l'apiculture que propose la station biologique du SIAS. Cette maison des abeilles didactique a été financée par la commune de Niederanven et réalisée par les ouvriers du triage forestier avec le bois des forêts communales aux alentours.





BUSLINIE 9 / LIGNE D'AUTOBUS 9



Nachdem ab März mehrere Reklamationsbriefe und Petitionslisten wegen dem geplanten Abschaffen der Linie 9 in Senningerberg in der Gemeinde eingetroffen waren, hatte der Schöffenrat beschlossen sich in der Informationsversammlung der Stadt Luxemburg in Cents zu beteiligen. So wurden zum 7. Mai alle Reklamanten aufgerufen an dieser Versammlung teilzunehmen und auf Senningerberg an der Endhaltestelle der Linie 9 vorstellig zu werden. Es kamen 50 Einwohner zum Termin nach Senningerberg und 30 fuhren mit zur Versammlung um ihrem Unmut kundzutun.

Après maintes réclamations de la part de la population depuis mars 2015, concernant l'abolition de la ligne de bus No 9 à Senningerberg, le collège des bourgestre et échevins a décidé de participer à une réunion d'information à Cents, organisée par la Ville de Luxembourg à ce propos.

Le 7 mai 2015, toutes les personnes plaignantes ont été contactées afin de se rassembler au dernier arrêt de la ligne 9 à Senningerberg et de participer à ladite réunion. 50 habitants ont répondu à l'appel et 30 ont accompagné les autorités communales à la réunion, afin de présenter leur cause commune.

SENIORENTREFFEN 12.05.2015 FÊTE DU 3^E ÂGE 12.05.2015





Anlässlich dieser Feier im Kulturzentrum « Am Sand » in Oberanven ehrte die Gemeinde folgende 80-jährige Mitbürger/innen :

- ALVES PEREIRA Joaquim
- BANNASCH Klaus
- BANNASCH-WIEHL Johanna
- BLEY-BAUSCH Marguerite
- BLEY-BECKIUS Marie Anne
- BOOST Paul
- ENTRINGER Fernand
- EVEN-JOHANNS Germaine
- FERRARIN Mario
- GOERGEN-MÜLLER Germaine

- HEIERS Wilhelm
- KLOUDA Milan
- KOHL René
- KUTH Aloyse
- LECLERC-SINNER Anita
- LESCH Jean-Pierre
- LEY Aloyse
- MUSCHANG Roger
- NARDECCHIA Paul
- NIJENHUIS Johan

Lors de cette festivité au Centre de Loisirs "Am Sand" à Oberanven, les habitant(e)s suivant(e)s ont été honoré(e)s à l'occasion de leur 80^e anniversaire:

- RODESCH Henri Pierre
- SCHAMMO Adolphe
- SCHWEICH-DICKEN Marie
- SIEDLER-LOCKER Irmgard
- STRENG Guillaume
- STURM-KOSTER Gertrude
- THIENNES-MAJERUS Catherine
- VINCIOTTI Novello
- WEIRIG-CHENNAUX Lucie
- WEYER Léon





ANNIVERSAIRES CIPA VENDREDI 26.06.2015

**85 ans**

Madame Gilberte Pütz- Goergen née le 21.05.1930
Monsieur Egide Thiennes né le 09.05.1930
Monsieur Joseph Thilmany né le 10.06.1930
Madame Maria Morth-Trierweiler née le 20.03.1930
Madame Germaine Wittl née le 09.02.1930

90 ans

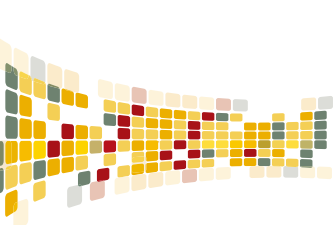
Monsieur Jean Pierre Geisbusch né le 19.01.1925
Madame Henriette Hermes-Jaeger née le 02.03.1925
Madame Simone Schmitt-Keyl née le 26.01.1925
Monsieur Henri Matyaszyk né le 25.06.1925
Madame Anne Marie Baum-Muller née le 10.05.1925
Madame Marie-Anne Havé-Schmit née le 21.05.1925
Madame Madeleine Reiland-Schommer née le 05.02.1925

95 ans

Monsieur Robert Brosius né le 05.02.1920
Monsieur Emile Gérard né le 25.12.1919

T'ASS KIERMES AM DUERF 2015





Exposition
« ELEMENTS »

Martine Berscheid-Wagner
artiste-peintre

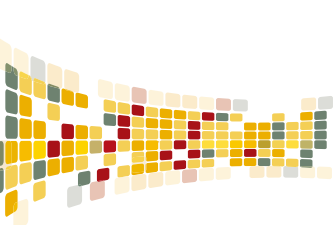


02.06.2015 : INAUGURATION DU NOUVEAU LOCAL SANITAIRE ET DÉPÔT AU TERRAIN DE FOOTBALL

02.06.2015 : Inauguration du nouveau local sanitaire et dépôt au terrain de football no 2 du FC US Hostert en présence de

Monsieur Romain Schneider, Ministre des Sports et de Monsieur Paul PHILIPP, Président de la FLF.





FÊTE DE LA MUSIQUE 2015



20. JUBILÄUM DES "SENIONENTURNEN" 20^{ÈME} ANNIVERSAIRE DU « SENIONENTURNEN »

Am vergangenen 16. Juni feierte der Gemeinderat mit den Teilnehmern des Seniorenturnens das 20. Jubiläum dieser sehr aktiven Gruppe.

Le 16 juin dernier le conseil communal a fêté avec les participants du groupe « Seniorenturnen » le 20^{ème} anniversaire de ce groupe très actif.



Déposez désormais vos pots de yaourt, les barquettes et films plastiques dans votre station de recyclage RE-box !

VALORLUX a mis en place, sur le parking du Match Arcade à Niederanven, une station de recyclage RE-box. Ce système de collecte vise à favoriser le recyclage de certains emballages plastiques encore trop souvent jetés dans la poubelle grise.



Pendant vos courses, vous pouvez désormais déposer dans ces stations les emballages plastiques suivants :



Le sac de recyclage RE-box, vendu dans le magasin, facilite le tri à la maison et le transport de ces emballages grâce à ces compartiments.

D'autres stations de collecte « RE-box » sont à disposition aux Cactus à Rédange et au Windhof, aux Copal-Match à Grevenmacher et à Mertert, au Cora à Foetz, aux Delhaize à Alzingen, Bertrange et au Pommerloch, aux Match à Capellen et Niederanven, au Pall-Center à Oberpallen.

Plus d'informations se trouvent sur notre site www.valorlux.lu/fr/la-re-box



Grâce à ces stations de recyclage, VALORLUX espère apporter un élément de réponse supplémentaire à la gestion durable des déchets d'emballages ménagers.

Ce projet pilote est soutenu par l'Administration de l'environnement, votre commune et la distribution luxembourgeoise.

TIPPS UND INFORMATIONEN FÜR GEWÄSSERANRAINER KLARE ZIELE DER EU

Die Gewässer in einen **„guten Zustand“** zu versetzen – das ist das Ziel der EU-Wasserrahmenrichtlinie. Die Vorgaben dieser Richtlinie wurden 2008 in die nationale Gesetzgebung übernommen. Um einen guten Zustand der Gewässer zu erhalten bzw. wiederherzustellen wurde ein ambitionierter Bewirtschaftungsplan mit Massnahmenprogrammen erstellt. Neben der weitergehenden Abwasserreinigung zählt unter anderem auch die Entwicklung der Gewässerstruktur zu den geplanten Massnahmen. Unsere Bäche sind oft geradlinig und strukturarm. Viele müssen wieder durchgängig gemacht werden. Vermehrte Anstrengungen sind erforderlich um einen guten Zustand unserer Gewässer zu erreichen! Wo und welche Maßnahmen an den Gewässern notwendig sind, listet der Bewirtschaftungsplan und der dazu gehörige Maßnahmenprogramm auf. Für das Einzugsgebiet „Syr“ sind neben der „Syr“, der „Schlammbaach“, der „Wuelbertsbaach“, der „Biwerbaach“, der „Fluessweilerbaach“ und der „Roudemerbaach“ darin berücksichtigt. Die Entwürfe dieser Dokumente stehen ihnen zur Beteiligung auf der Internetseite der Wasserwirtschaftsverwaltung www.eau.public.lu zur Verfügung.

Die Flusspartnerschaft Syr ist ein Zusammenschluss aller Akteure, die die Qualität des Wassers und des Lebensraumes „Fluss“ auf direkte oder indirekte Weise beeinflussen. Es sollen die Probleme erkannt und gemeinsam Lösungen erarbeitet werden, die in einen Aktionsplan münden. Es handelt sich um ein offenes Portal, zu dem alle Bürgerinnen und Bürger des Einzugsgebietes eingeladen sind sich aktiv zu beteiligen.

CONSEILS ET INFORMATIONS POUR LES RIVERAINS OBJECTIFS CLAIRS DE L'UNION EUROPÉENNE

L'objectif de la Directive Cadre Européenne sur l'Eau est clair: il s'agit d'atteindre le **„bon état“** des eaux. Cette directive a été transposée en droit luxembourgeois en 2008. Pour atteindre, voire restaurer, ce „bon état“, un plan de gestion et un programme de mesure ambitieux ont été élaborés. Le programme fixe une série d'actions à réaliser afin d'atteindre les objectifs de la directive. Parmi celles-ci, figure l'assainissement des eaux usées en même temps que d'autres grandes thématiques d'actions comme par exemple la restauration de la morphologie et de la dynamique de nos rivières. Depuis plusieurs décennies, l'homme a dégradé leur structure physique - beaucoup sont rectifiés, sans structure et sans continuité écologique. De grands efforts restent donc à fournir pour atteindre les objectifs ambitieux de la Directive en question! Les mesures à réaliser sur nos cours d'eau sont répertoriées dans le programme de mesure. Pour le bassin versant de la Syre, il renferme des actions sur la „Syre“, la „Schlammbaach“, la „Wuelbertsbaach“, la „Biwerbaach“, la „Fluessweilerbaach“ et la „Roudemerbaach“. L'ensemble de ces documents soumis à consultation sont disponibles sur le portail de l'Administration de la gestion de l'eau www.eau.public.lu. C'est le moment, de donner votre avis sur les mesures envisagées pour répondre aux défis lancés par l'Europe.

Un partenariat de cours d'eau Syr rassemble tous ces acteurs ayant un impact direct ou indirect sur la qualité de l'eau et du biotope, en vue d'identifier, par le dialogue, les problèmes et de trouver ensemble des solutions. Un comité de rivière a déterminé les thèmes à traiter au cours du projet. Ces thèmes ont été abordés par différents groupes de travail afin d'élaborer un plan d'action.

Weitere Informationen unter • Plus d'informations : Tél. 29 04 04-1 • www.partenariatsyr.lu • info@partenariatsyr.lu



EIN LEBEN IM FLUG

Mauersegler oder Leeëndecker (*Apus apus*, Martinet noir, common swift) sind faszinierende Vögel. Seit Anfang Mai kann man die typischen "sriih-shriih"-Rufe wieder hören. Mauersegler verbringen ihr Leben überwiegend im Flug. Nahrungsaufnahme, Paarung und sogar Schlaf erfolgen in der Luft. Nur zur Brut begibt er sich unter Dächer oder in Gebäudenischen. Mauersegler sind nicht mit den Schwalben verwandt, sie sind etwas größer als diese und gut an ihren sichelförmigen Flügeln zu erkennen.

Sie überwintern südlich der Sahara, ziehen also über weite Strecken, weshalb sie uns schon wieder Ende Juli verlassen.

Wie die Mehlschwalbe leidet auch der Mauersegler unter Wohnungsnot, bedingt durch fehlende Nistmöglichkeiten an modernen Gebäuden. Wenn Sie Interesse an Nisthilfen für den Mauersegler haben, können Sie sich gerne an die Biologische Station-Naturzenter SIAS wenden. (www.sias.lu; Tel.: 34 94 10 25,-26,-27)

UNE VIE DANS L'AIR

Les martinets, et surtout le martinet noir (*Apus apus*, Mauersegler, common swift) sont des oiseaux fascinants. Dès le début du mois de mai on peut entendre son cri typique qui fait : "sriih-shriih". Les martinets passent la plupart de leur vie à voler. Ils se nourrissent au vol, se reproduisent en volant et dorment même dans l'air. Seule, la nidification a lieu dans des niches de constructions ou sous les toits. Les martinets ne sont pas des cousins des hirondelles, ils sont plus grands et se distinguent nettement par la forme de leurs ailes en faucille effilées.

Les martinets passent l'hiver au sud du Sahara, ils ont donc un long trajet de migration, et quittent, pour cela, nos régions dès la fin juillet.

Tout comme l'hirondelle, les populations de martinets souffrent de nos jours d'un manque de possibilités pour nicher, dû aux constructions modernes et lisses. Si vous êtes intéressé à offrir de nouvelles possibilités de nidification à cette espèce, vous pouvez contacter la station biologique du SIAS.



Vous cherchez un appareil électroménager, une voiture, une ampoule basse consommation ou un pédélec ? Découvrez le site web indépendant www.oekotopten.lu et accédez en un clic aux produits les plus écologiques qui se trouvent sur le marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

www.oekotopten.lu: c'est votre premier geste en vue d'un achat écoresponsable.



sélectionné par

www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



L'efficacité énergétique des écrans d'ordinateur

Le site www.oekotopten.lu fournit un aperçu intéressant des écrans d'ordinateurs les plus économes en énergie qui existent actuellement sur le marché luxembourgeois. Le consommateur en quête d'un nouvel écran peut s'informer sur non moins de 80 modèles différents des marques les plus répandues.

Avant de faire votre choix, il est conseillé de vérifier si le rétro-éclairage du modèle convoité est alimenté par des LED économes en énergie, car, comparables aux écrans TV à LED, les petites diodes électroluminescentes dans l'écran PC consomment beaucoup moins d'électricité. En plus, des capteurs de lumière règlent la luminosité de l'écran par rapport à la lumière ambiante. Vous ne risquez donc plus d'avoir un écran dont la luminosité est mal adaptée et vous ne gaspillez plus l'énergie inutilement.

Par un comportement de consommation écoresponsable, vous pouvez réduire fortement vos dépenses énergétiques. Dans les paramètres de système de votre ordinateur, l'option « économiseur d'énergie » vous permet de paramétrer la mise en veille automatique de l'écran après un nombre spécifié de minutes d'inactivité. En règle générale, 5 minutes sont recommandées.

Un coup d'œil ou de souris sur www.oekotopten.lu est assurément profitable puisque, à côté des écrans d'ordinateurs, vous découvrirez toute une série d'autres listes de produits incluant les lave-vaisselle, les lave-linge, les sèche-linge, les congélateurs, les réfrigérateurs, les plaques de cuisson, les fours, les aspirateurs, les ampoules basse consommation, les voitures, les téléviseurs et les imprimantes.

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Écologique, de l'OekoZentrum Pafendal et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



Co-funded by the Intelligent Energy Europe
Programme of the European Union

Vous cherchez un appareil électroménager, une voiture, une ampoule basse consommation ou un pédélec ? Découvrez le site web indépendant www.oekotopten.lu et accédez en un clic aux produits les plus écologiques qui se trouvent sur le marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

www.oekotopten.lu: c'est votre premier geste en vue d'un achat écoresponsable.

sélectionné par

www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



Les produits les plus écologiques en un clic !

Le portail www.oekotopten.lu permet au consommateur de découvrir de manière conviviale une large offre en produits écologiques, divisés en plus de 20 catégories, couvrant tant le domaine du « ménage » que celui du « travail ».

Avec le bon comportement d'achat, en optant de façon ciblée pour des produits qui ont une efficacité énergétique prouvée et qui sont respectueux de l'environnement, chaque consommateur peut apporter une contribution significative à la consommation durable. Ainsi, les appareils écologiques nouvelle génération qui viennent remplacer un vieux réfrigérateur ou encore une pompe de chauffage surannée, contribuent à réduire nettement la consommation d'énergie. Un coup d'œil ou de souris sur OekoZentrum Pafendal est assurément profitable, puisque vous y découvrirez bien d'autres produits encore, comme les appareils électroménagers, les matériaux de construction écologique, les voitures vertes ou ... les vélos à assistance électrique ayant une importante autonomie. La liste est longue, très longue.

En achetant des produits écologiques, vous contribuez à réduire la consommation d'énergie et de CO₂, et, au-delà, à ménager l'environnement et votre portefeuille !

Les commerces-partenaires d'OekoZentrum Pafendal vous offrent un large éventail de produits économes en énergie, facilement identifiables grâce au label distinctif OekoZentrum Pafendal. Et sur notre homepage, vous pouvez découvrir de nombreux astuces et de précieuses informations, régulièrement actualisées, sur les produits écologiques et les modes de vie écoresponsables.

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Écologique, de l'OekoZentrum Pafendal et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



Co-funded by the Intelligent Energy Europe
Programme of the European Union



ÖKOTIPP

SONNENERGIE

Täglich strahlt die Sonne Energie in Richtung Erde. Diese Energie gilt es zu nutzen um eine ökologische und ökonomische Energieversorgung zu erreichen.

Unterschiede zwischen thermischen Solaranlagen und Photovoltaikanlagen

2 unterschiedliche Technologien stehen hier zur Verfügung:

- Solarthermie, also die Umwandlung von Sonnenlicht in Wärme
- Photovoltaik, also die Umwandlung von Sonnenlicht in elektrische Energie

Bei allen **Fördermassnahmen im Bereich Energiesparen und dem Einsatz regenerativer Energien**, für die der Staat ein Subsid gewährt (gemäss dem grossherzoglichen Reglement vom 21. Dezember 2007), gibt die Gemeinde zusätzlich 30% der staatlichen Beihilfe (max. 6000 € pro Standort und Einrichtung).



ASTUCE ÉCOLOGIQUE

L'ÉNERGIE SOLAIRE

Le rayonnement solaire apporte à la terre de la chaleur et de la lumière.

Utiliser l'énergie solaire, ce n'est pas seulement préserver notre environnement, mais c'est également économiser de l'argent.

Les techniques pour capter directement une partie de cette énergie sont disponibles et sont constamment améliorées.

On peut distinguer le solaire passif, le solaire photovoltaïque et le solaire thermique.

Différences entre le solaire thermique et le solaire photovoltaïque

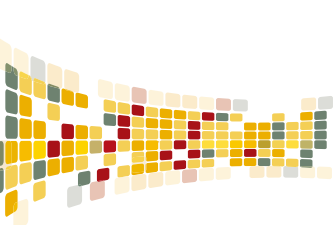
Contrairement aux panneaux solaires photovoltaïques, les panneaux thermiques ne produisent pas d'électricité, mais permettent d'alimenter la maison en eau chaude sanitaire sans recourir à la chaudière centrale.

Une subvention est accordée pour les installations récapitulées dans le règlement grand-ducal du 21 décembre 2007 instituant un régime d'aides pour des personnes physiques en ce qui concerne la **promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables**.

Cette subvention s'élève à 30% du subside engagé par l'Etat du Grand-Duché dans sa lettre d'engagement pour ces installations, avec un maximum de 6000 € par installation et par site.

(Copyright - Energieinfo.lu)





MUSIKSCHULE NIEDERANVEN
TAG DER OFFENEN TÜR SAMSTAG, DEN 25. APRIL 2015

ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN
PORTE OUVERTE SAMEDI, LE 25 AVRIL 2015



FORMATION DES ADULTES 2015/2016

L'administration communale de Niederanven, en collaboration avec le Maacher Lycée de Grevenmacher et le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, se propose d'organiser les cours du soir suivants :

NIEDERANVEN

Code du Cours	Cours	Date de début	Date de fin	Jour	Horaires	Langue véhiculaire	Droits d'inscription	Niveau
LA-ES-20	Espagnol	28/09/15	02/05/16	Lundi	19.30-21.30	Français	234 €	Débutant
LA-ES-21	Espagnol	28/09/15	02/05/16	Lundi	17.30-19.30	Français	234 €	Intermédiaire
LA-ES-22	Espagnol	29/09/15	03/05/16	Mardi	18.00-20.00	Français	234 €	Conversation
LA-FR-376	Français	28/09/15	02/05/16	Lundi	14.30-16.30	Français	156 €	Avancé 3
LA-FR-377	Français	28/09/15	02/05/16	Lundi	16.30-18.30	Français	156 €	Débutant
LA-FR-378	Français	28/09/15	02/05/16	Lundi	18.30-20.30	Français	156 €	Intermédiaire
LA-FR-379	Français	29/09/15	03/05/16	Mardi	13.30-15.30	Français	156 €	Avancé 4
LA-FR-380	Français	29/09/15	03/05/16	Mardi	15.30-17.30	Français	156 €	Avancé 5
LA-FR-381	Français	29/09/15	03/05/16	Mardi	17.30-19.30	Français	156 €	Conversation
LA-FR-382	Français	29/09/15	03/05/16	Mardi	19.30-21.30	Français	156 €	Débutant
LA-IT-37	Italien	28/09/15	09/05/16	Lundi	20.00-22.00	Français	234 €	Avancé 3
LA-IT-38	Italien	28/09/15	09/05/16	Lundi	18.00-20.00	Français	234 €	Conversation
LA-IT-42	Italien	01/10/15	12/05/16	Jeudi	19.00-21.00	Français	234 €	Conversation
LA-LB-81	Luxembourgeois	30/09/15	04/05/16	Mercredi	17.30-19.30	Lux.	156 €	Conversation
LA-LB-82	Luxembourgeois	30/09/15	04/05/16	Mercredi	19.30-21.30	Lux.	156 €	Intermédiaire
LA-LB-83	Lëtzebuergesch richteg schreiwen	29/09/15	15/12/15	Mardi	10.00-12.00	Lux.	66 €	Débutant
LA-LB-84	Lëtzebuergesch richteg schreiwen	05/01/16	22/03/16	Mardi	10.00-12.00	Lux.	66 €	Débutant
AR-PINT-12	Peinture à l'huile et acrylique ou aquarelle	28/09/15	16/05/16	Lundi	13.30-16.00	Français	315 €	Tous
SO-YOG-5	Yoga	28/09/15	09/05/16	Lundi	09.00-11.00	Lux.	234 €	Débutant
SO-YOG-6	Yoga	01/10/15	12/05/16	Jeudi	14.00-16.00	Lux.	234 €	Débutant

Inscriptions 2015/2016 sur www.maacherlycee.lu

Lieu de formation : Centre de formation
128, route de Trèves
L-6960 SENNINGEN

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter Mme Mangen Marie-Paule au numéro 34 11 34 -39.

Pour tout autre cours du soir offert par le Maacher Lycée de Grevenmacher resp. les inscriptions 2015/2016, veuillez consulter le site www.maacherlycee.lu à partir du mois de juillet.

COUPE SCOLAIRE 2015



Die glücklichen Gewinner der Ausgabe 2015 sind:

Les lauréats de l'édition 2015 sont :

Yana Mathes

Evie Smith

Tatiana Ramos Ferreira da Cunha





TENNIS CAMP 2015 IN MAKARSKA (CROATIA)



Stage de Pâques du TC Senningerberg: préparation des 'équipes compétition' pour le championnat Interclub



25^E ANNIVERSAIRE DE L'AMICALE DE L'AARNESCHT

Par lettre du 2 janvier 2015 le comité de l'Amicale de l'Aarnesch, en vue de fêter dignement son 25^e anniversaire a invité le couple Grand-Ducal Héritier à une visite guidée de la réserve naturelle de l'Aarnesch, classée en réserve naturelle par règlement grand-ducal du 1^{er} février 1988. Les étapes de classement de cette réserve ont pris leurs débuts en 1964 par une thèse de Madame Wegener M.J.

Au début des années 70 le professeur Léopold Reichling a constaté l'importance écologique de l'Aarnesch qui fut inscrite en 1973 dans l'inventaire supplémentaire des sites et monuments nationaux.

Après le mémoire de Arno Frising à la "Fachhochschule Wiesbaden" les dés étaient jetés pour arriver en 1988 au classement de l'Aarnesch, connue pour ses diverses orchidées.

Ce classement a motivé 46 fervents du site de créer en 1989 l'Amicale de l'Aarnesch.

Depuis lors les membres de l'Amicale, et surtout les membres du comité, en collaboration étroite avec l'Administration des Eaux et Forêts, ont entamé des efforts non-négligeables pour la protection du site en créant des chemins de randonnée avec des panneaux instructifs sur la réserve.

Le comité de l'Amicale a donc reçu à 14.30 hrs. le couple Grand-Ducal Héritier à l'entrée de l'Aarnesch pour une visite de la réserve menée par messieurs Timo Mann (préposé forestier du triage de Niederanven), Francis Anen et Lommer Fernand (membres du comité) .

Suivait une séance académique à la Maire de Niederanven, où le président-bourgmestre Raymond Weydert dans son discours d'introduction revenait aux étapes importantes de l'Aarnesch et de l'Amicale.

F. Charles Muller donnait des explications courtes sur le site géologique et les travaux nécessaires au maintien du site.

Monsieur le Secrétaire d'Etat Camille Gira se faisait fort pour une protection efficace des sites écologiques contre la pression de l'immobilier pas seulement à Niederanven.

Le gâteau d'anniversaire avec le vin d'honneur clôturaient les festivités officielles.

Pour finir nous profitons de l'occasion pour remercier la commune de Niederanven qui acceptait le haut patronnage de la manifestation en nous fournissant la main-d'oeuvre et le matériel pour la réussite de nos festivités. Un autre Merci à l'administration de la Nature et des Forêts pour leur coopération importante pour l'Aarnesch au cours des décennies écoulées.

A ne pas oublier la Chorale de Hostert qui par ses beaux entractes de chant a relevé dignement les festivités.

Le Comité de l'Amicale

Seulement 6.-€ par an

pour devenir membre de notre Amicale. Par ce petit geste vous nous aidez à agir contre toutes tentations de réduction de la réserve et d'augmenter les chances en vue d'une protection encore plus efficace. Compte bancaire de l'Amicale de l'Aarnesch: CCPLLL LU48 1111 1349 4013 0000





12.04.2015 : REMISE D'UN CHÈQUE À LA
FONDATION KRIIBSKRANK KANNER PAR
L'ASSOCIATION NATUR AN REESFRÈNN



CLUB 50 PLUS OP DER REES VIRUM HOTEL ZU
SORRENT VUM 03.-10. MEE 2015



SCHECKÜBERREICHUNG

Der Club 50 Plus, zusammen mit dem Club Senior haben einen Scheck von 1500 € an EBS (Ecoles de Brousse au Sénégal) überreicht.

Der Erlös stammt aus einem Kabaräabend (Vie de mer) im Centre de Loisirs in Oberanven mit dem Ensemble Tri 2 Pattes.



DEN CTF AN DE GESANK VUN IERNSTER BEIM HÄMMELSMARSCH 2015



D'AMICALE CHARLY OP DER HUESCHTERTER KIERMES

An der dritten von der Gemeindeverwaltung organisierten Kirmes war die Amicale Charly auch wieder dabei. Der Crémant Stand gehört einfach zur Kirmes dazu und erfreut sich grosser Beliebtheit bei den Gästen.

Bereits seit 1985 ist der Verein eng mit der Kirmes verbunden, fungierte er doch als Hauptorganisator als die Kirmes noch bei der Kirche in Hostert abgehalten wurde. Deshalb war es für die Clubmitglieder eine Selbstverständlichkeit sich auch bei der Neuauflage beim Rathaus in Oberanven zu beteiligen



FRÉIJOERSCONCERT VUN DER FANFARE "LA RÉUNION" HUESCHTERT



DEN CINS "CENTRE D'INTERVENTION
NIEDERANVEN-SCHUTTRANGE" OP DER
"INTERSCHUTZ" ZU HANNOVER





PRIVATEN DÉIERESCHUTZ a.s.b.l.

Registre de Commerce et des Sociétés F3472



Liebe Freunde vom Privaten Déiereschutz

Der Zeitpunkt ist schon wieder gekommen wo wir Ihnen unsere Tierschutzaktivitäten in Kurzfassung mitteilen möchten.

Leider ist unsere Arbeit noch kein bisschen überflüssig geworden. Immer wieder tauchen grössere Katzenprobleme auf, manchmal auch richtige Katastrophen. Meist können wir durch unser Eingreifen die unkontrollierte Vermehrung unterbinden und Tier und Mensch somit helfen. Oft sind Nachbarn jahrelang nur untätige Zuschauer bis 30 oder 40 Katzen die Gegend unsicher machen. Dann wird von uns verlangt die Tiere sofort zu entfernen. Da kann man sich eine schnippige Antwort oft nicht verkneifen und fragt ganz barsch: „Sollen wir Suppe mit diesen Tieren kochen oder wie stellen Sie sich das vor?“ Es ist rau, aber das scheint die einzige Sprache zu sein die viele Menschen verstehen.

Für uns absolut unverständlich ist die Aussage von einem Tierschutz-Präsidenten der uns an den Kopf warf: Die ganzen Katzenprobleme sind Ihre Schuld weil Sie die verwilderten Katzen füttern und so die anderen aus den Wäldern locken. Die Natur regelt das selbst“. Und falls eine Katzenmutter mit ihren Kleinen bei einem Haus auftaucht und die Leute um Hilfe bitten ist oft die Antwort: Dann füttern Sie nicht, die Katze geht dann woanders hin mit ihren Kindern. **DAS NENNT SICH TIERSCHUTZ !!!**

Unser Rat: Falls eine fremde Katze bei Ihnen auftaucht, mit oder ohne Nachwuchs, fragen Sie in der Nachbarschaft ob die Katze jemand gehört. Ansonsten füttern und Tierschützer anrufen die sie einfangen und kastrieren lassen. Zahme Katzen werden aufgenommen und weitervermittelt falls kein Besitzer ausfindig gemacht wird. Und lassen Sie sich nicht abweisen wenn Sie Hilfe fragen um verwilderte Katzen zu kastrieren und als Antwort bekommen: unser Jahresetat ist erschöpft, und das Ende November !!! Wir müssen wie jede asbl dem Gesetz nach ein Budget für das kommende Jahr machen, aber ein Budget kann man überschreiten.

Ein grosses Problem in unserem kleinen Luxemburg ist noch immer der Notdienst im Tierschutz. Versuchen Sie am späten Abend, am Wochenende oder an Feiertagen Hilfe zu bekommen für ein gefundenes oder sogar verletztes Tier.... Es gibt noch viel zu tun.

Dasselbe zählt für die vielen Nager die gekauft und schnellsten wieder abgegeben oder zum grossen Teil ausgesetzt werden.

Wir wollen nicht nur jammern da wir vielen Tieren helfen konnten. Ihnen allen sagen wir ganz herzlich Dankeschön für die viele Unterstützung die Sie uns zukommen lassen, moralisch und finanziell.

Unsere Anerkennung und unser Dank an die freiwilligen Helfer für die vielen Stunden die Sie für unseren Tierschutz aufbringen.

Hier möchten wir einen Aufruf machen an alle die einen Teil ihrer Freizeit den Tieren widmen möchten. Wir suchen mehr denn je Menschen die uns helfen wollen bei unserer täglichen Arbeit. Interessenten können sich gerne melden, Telefon: 34 85 01.

Chers Amis du « Privaten Déiereschutz »

Voici à nouveau le temps pour nous de vous faire un résumé de nos activités en matière de protection animale.

Malheureusement, notre travail reste toujours indispensable. Nous sommes toujours confrontés à de gros problèmes avec des chats, parfois même à de véritables catastrophes. Le plus souvent, notre action permet de limiter la prolifération des chats et par là même, d'aider animaux et humains. Il arrive que pendant des années, certaines personnes soient témoins passifs de la présence de 30 à 40 chats dans leur voisinage et nous demandent subitement de récupérer au plus vite ces animaux. Dans ce cas, nous ne pouvons réprimer une réponse ironique et demandons carrément: "A votre avis, que devons-nous en faire? du ragoût?" Le langage est cru, mais il semble que ce soit le seul que ces personnes comprennent.

Le reproche que nous a adressé un Président d'une association de protection animale, nous est tout à fait incompréhensible: "Vous êtes responsables de la problématique des chats, car vous nourrissez les chats abandonnés et attirez ainsi ceux qui vivent dans les forêts. La nature régule les choses d'elle-même". Et dans le cas d'une mère et ses chatons qui feraient leur apparition chez des gens pour leur demander leur aide, la solution serait de ne pas les nourrir, ils iraient voir plus loin. **VOILA CE QU'ILS APPELLENT PROTECTION ANIMALE!!**

Notre conseil: si un chat étranger se présente chez vous, avec ou sans petits, renseignez-vous dans votre entourage pour essayer de retrouver son propriétaire. Sinon, nourrissez-le et contactez une association de Protection Animale qui viendra le capturer pour le faire castrer. Les chats socialisés sont gardés en vue d'une adoption, si le propriétaire ne peut être retrouvé. Si vous demandez de l'aide pour la castration d'un chat dit sauvage, ne vous laissez surtout pas rebuter par une réponse du genre: "notre quotat annuel est atteint" et ceci fin novembre !! Comme la loi l'exige pour toute asbl, nous déposons un budget pour l'année à venir, mais tout budget peut être dépassé. La question d'un service d'urgence en matière de protection animale reste toujours un gros problème dans notre petit pays. Essayez de trouver de l'aide pour un animal perdu ou même blessé en fin de soirée, le week-end ou un jour férié.... Il reste encore beaucoup à faire.

Ceci vaut aussi pour les nombreux rongeurs qui sont achetés et vite abandonnés, pour la plupart dans la nature. Nous ne voulons pas ici que nous plaigne de l'aide que nous devons apporter aux animaux, mais également vous dire un grand MERCI pour tout votre soutien, tant moral que financier. Ainsi que notre reconnaissance et nos remerciements aux bénévoles pour toutes les heures qu'ils ont consacrées à notre association.

Nous en profitons pour faire appel à de nouvelles bonnes volontés, prêtes à sacrifier une partie de leur temps libre au profit des animaux. Nous recherchons plus que jamais des personnes disponibles pour nous aider dans notre travail quotidien. Les intéressés peuvent nous contacter au tél: 34 85 01.

Wie immer möchten wir verschiedene Fälle aufgreifen, um Ihnen unsere Tierschutzaktivität ein bisschen vorzustellen.



Dieser langhaar-Siamkater wurde komplett verfilzt und abgemagert eingefangen und entpuppte sich als echter Schmusekater. Ce siamois à poil long a été capturé très amaigri et le poil complètement feutré. Il s'est rétabli et développé en chat très câlin.



Scottie war einer unserer Lichtblicke, ein echter Lausbengel. Scottie était notre rayon de soleil, un vrai chenapan.



Snooby fand als 13jähriger Rollmops ein neues Zuhause bei jungen Menschen. Ihre erste eigene Katze und gleich ein Volltreffer.

Snooby, un gros pépère de 13 ans, a trouvé un nouveau foyer auprès d'un jeune couple. Leur 1^{er} chat et le bon numéro.



25 Katzen aus einem Haus befreit.

25 chats libérés d'une même maison.



Diese war ein richtiges Pummelchen aber steif vor Angst. Stupsi fand nach 6 Monaten IHREN Menschen, es war Liebe auf den ersten Blick. Nach 2 !!!! Tagen bekamen wir die ersten Fotos und kannten unsere Stupsi nicht wieder.

Le troisième était une vraie petite pelotte figée par la peur. Au bout de 6 mois, Stupsi a trouvé SES maîtres. Un vrai coup de foudre. Après seulement 2 jours d'adoption!!!! nous avons reçu les 1^{ères} photos de notre Stupsi méconnaissable.

Vergangenes Jahr hatten wir von 2 Messiehäusern berichtet. Eine Frau wurde zu einer Geldstrafe von 4.000 € verurteilt und 15 Jahre Tierverbot, sowie unsere Ausgaben.

L'an passé, nous étions témoins au tribunal dans deux cas de "Messiehäusern". Une femme a été condamnée à une amende de 4.000 €, 15 ans d'interdiction de détenir des animaux et le remboursement de nos frais.

**BAZAR
2015**

**8. November
8 Novembre**

Unsere Glückwunschkarten können Sie wie immer per Überweisung bestellen. 3 Karten zu 6 €.

Vous pouvez obtenir nos cartes de vœux contre un virement de 6 € pour 3 cartes.



Nach über 20 Jahren Tierschutzarbeit glaubt man alles erlebt zu haben, leider nicht. Wir wurden in eine Wohnung gerufen um 3 Katzen abzuholen da der Besitzer nicht aufzufinden war. 2 davon fanden wir im Wohnzimmer, die dritte musste im Schlafzimmer sein. An ihrer Stelle fanden wir ihren Menschen der sich am Kleiderschrank erhängt hatte, nach Schätzung der Rettungsleute schon 2 Wochen vorher. Die Siamesin hatte nachträglich noch wochenlang ihr Fell gestäubt und war nur auf Angriff. Sie und die Langhaar-Siamesin waren nur Fell und Gerippe. Beide mussten eingeschläfert werden.

Après 20 ans de protection animale, on pense avoir tout vu. Malheureusement pas. On nous a contactés pour récupérer 3 chats dans un appartement car le propriétaire était introuvable. 2 se trouvaient dans la salle de séjour, le 3^{ème} devait être dans la chambre. A sa place, nous avons trouvé leur maître qui s'était pendu deux semaines auparavant selon l'estimation des sauveteurs. Des semaines après sa capture, la chatte siamoise, toujours les poils dressés, était très agressive. Elle et la siamoise à poil long n'avaient que la peau et les os. Elles ont dû être euthanasiées.



Selbst erst 7 Monate alt hatte sie schon Kleine. Leider hatte sie auch Typhus mitgebracht. Das beweist dass selbst zahme Hauskatzen noch immer nicht konsequent geimpft werden.

Elle n'avait que 7 mois et avait déjà des petits, mais malheureusement aussi le typhus. Cela démontre que même des gentils chats domestiques ne sont pas correctement vaccinés.



In einer grossen Wohnsiedlung wurde Micky unkastriert ausgesetzt und von jedem vertrieben. Kein Wunder dass er immer hungriger und dementsprechend aggressiver wurde. Jetzt ist er ein verspielter Riesenkatze der noch immer auf die richtigen Katzenkenner wartet.

Micky, un chat non castré, a été abandonné dans une cité et chassé par tout le monde. Pas étonnant qu'il ait été toujours plus affamé et agressif. A présent, c'est un gros matou très joueur encore dans l'attente de ses maîtres.

JAKOBSWEG 2015

Nachdem die Amicale Charly in den Vorjahren den lokalen Teil des Jakobswegs von Santiago de Compostela, welcher von Lier nach Schengen quer durch Luxemburg führt, durchwandert hat, war dieses Jahr der Moselsteig nördlich von Trier an der Reihe.

Die Strecke wurde in drei Etappen von Trier nach Berncastel-Kues zurückgelegt und führte durch eine wunderschöne Landschaft mit herrlichen Ausblicken auf das Moseltal.



FOOTBALL CLUB U.S. HOSTERT ASBL Fondé en 1946

De Football Club U.S. HOSTERT

sicht fir de Stade Jos Becker

en **PLATZWART**

sech melden beim Gast SCHON

Tél. 691 197 504 oder fcush@pt.lu

www.ushostert.lu



Le FC US Hostert cherche un entraîneur pour les catégories des **poussins (U11)** et des **bambinis (U7)**. Vous pouvez postuler dès-à-présent soit via GSM 661 78 15 53 (Michel Rupp) ou via e-mail mropp@pt.lu.





BBC GRÉNGEWALD HUESCHERT asbl
B.P. 66 L-6905 Niederanven

Internet: www.bbc-grengewald.lu
E-Mail: info@bbc-grengewald.lu



ENVIE DE JOUER AU BASKET ???

SAISON 2015/16

Training – Entraînements – Practice

Catégorie geboren – né – born	Entraîneur:	Horaire des entraînements:	
Cadets 1998 – 1999	Adam RADOMIROVIC	Montag – Lundi – Monday: Freitag – Vendredi – Friday:	17h30 - 19h00
Cadettes 1997 – 1999	Antje BECHER- STENGELHOFEN	Mittwoch – Mercredi – Wednesday: Freitag – Vendredi – Friday:	17h30 - 19h00
Scolaires 2000 – 2001	Coach Mikel Adam RADOMIROVIC	Montag – Lundi – Monday: Mittwoch – Mercredi – Wednesday:	19h00 - 20h30
Filles Scolaires 2000 – 2001	Antje BECHER- STENGELHOFEN	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	17h30 - 19h00
Minis 2002 – 2003	Coach Mikel	Montag – Lundi – Monday: Mittwoch – Mercredi – Wednesday:	17h30 - 19h00
Fillettes 2002 – 2003	Romain SCHMITZ	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	17h30 - 19h00
Poussins 2004 – 2005	Coach Mikel	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	16h00 - 17h30
Poussines 2004 – 2005	Adam RADOMIROVIC	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	16h00 - 17h30
Pré-Poussins 2006 – 2008	Coach Mikel	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	14h30 - 16h00
Pré-Poussines 2006 – 2008	Adam RADOMIROVIC	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	14h30 - 16h00
Mini Basket 2009 – 2010	Coach Mikel	Montag – Lundi – Monday: Mittwoch – Mercredi – Wednesday:	16h30 - 17h30

Début des entraînements: Septembre 2015 au nouveau centre sportif « Am Sand » à Oberanven
(L'horaire des entraînements peut varier suivant les disponibilités des entraîneurs)



Camp d'initiation au Basketball

pour tous les enfants débutants nés entre 2004 et 2010

Samedi et Dimanche, le 26 et 27 septembre 2015 au nouveau centre sportif « Am Sand » à Oberanven.

Pour toute information supplémentaire, veuillez nous envoyer un email à l'adresse:
cdj@bbc-grengewald.lu

DIE SOZIALKOMMISSION DER GEMEINDE NIEDERANVEN

(CHANCENGLEICHHEIT, 3. ALTER, FAMILIE)

LA COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

(ÉGALITÉ DES CHANCES, 3^E ÂGE, FAMILLE)

ZUSAMMENSETZUNG / COMPOSITION 1992

Diese Kommission bemüht sich hauptsächlich der älteren Generation der Gemeinde in vielen Fragen und Problemen entgegenzukommen und ihr so das Leben in unserer Gesellschaft so angenehm wie möglich zu gestalten. Ausser diesem Bemühen ist die Sozial- und Alterskommission ebenfalls kompetent, um ihr Gutachten bezüglich verschiedener Gemeindereglemente, wie z.B. für Bauprämien oder Einkellerungsprämien, abzugeben.

Die Sozial- und Alterskommission berät den Schöffen- und Gemeinderat und kann durch deren Unterstützung viele neue Ideen und Wünsche verwirklichen, wie z.B.:

Das *"Seniorentreffen"* am Anfang des Jahres, wo jedes Jahr weit über hundert ältere Mitbürger einen angenehmen Nachmittag verbringen können.

Das *"Telealarmsystem"*, von dem die älteren Mitbürger, welche alleinstehend sind, profitieren können, dies gemäss einem monatlichen Kostenbeitrag, welcher an das jeweilige Einkommen gekoppelt ist.

Die Einkellerungsprämiesuche, sowie die Bau- und Anschaffungsprämiesuche werden von der Kommission begutachtet. Härtefälle werden, wenn irgendmöglich, zugunsten des Antragstellers entschieden. Probleme aller Altersgruppen und Sozialschichten werden begutachtet und eventuell zur Bearbeitung an das Sozialamt weitergeleitet.

Auf allgemeinen Wunsch der Kommission wurde der Präsident der Kommission vom Schöfferrat eingeladen, um an den Verhandlungsgesprächen, betreffend den Bau des Seniorenzentrums "Am Sand" teilzunehmen. Die Kommission wird dies nutzen, um in dieser Angelegenheit ein gewichtiges Wort mitzureden, um bei der Aushandlung der Bedingungen die Interessen unserer älteren Mitbürger zu wahren.

Zusammensetzung der Sozial- und Alterskommission :

Präsident: Paul Moes

Sekretär: Jeannot Poiré

Mitglieder : Jacqueline Guillaume-Reiter
Fernande Klein-Schmitz
Roger Kirpach
Val. Langehegermann
Nico Müller
Léon Wecker



Die Mitglieder der Kommission, v.l.n.r.: J. Poiré, J. Schiltz (Bürgermeister und Vertreter des Schöfferrates in der Kommission), P. Moes, J. Guillaume-Reiter, L. Wecker, V. Langehegermann, N. Müller, R. Kirpach. F. Klein-Schmitz war durch dringende Familienangelegenheiten verhindert.

DIE SOZIALKOMMISSION DER GEMEINDE NIEDERANVEN

(CHANGENGLEICHHEIT, 3. ALTER, FAMILIE)

LA COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

(ÉGALITÉ DES CHANCES, 3^E ÂGE, FAMILLE)

ZUSAMMENSETZUNG / COMPOSITION 2015



(v.l.n.r. 1. Reihe) Isabelle Schon-Jander (membre), Myriam Bück (membre), Marie-Antoinette Paquet-Tondt (présidente), Mariette Lahure-Fay (membre), Michelle Van der Zande-Koob (membre)

(v.l.n.r. 2. Reihe) Charel Jacoby, secrétaire, Antoine Geyer (vice-président), Armand Everling (membre)

Die Sozialkommission, bestehend aus 7 Mitgliedern, ist eine beratende Kommission und wurde durch den Gemeinderatsbeschluss vom 2. Dezember 2011 ins Leben gerufen. Zu ihren Aufgaben zählt die Begutachtung von sozialen Angelegenheiten welche dem Schöffen- oder Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt werden müssen. Die Kommission ist unter anderem zuständig für die Organisation der jährlichen Seniorenfeier der Gemeinde.

La commission des affaires sociales, composée de 7 membres, est une commission consultative créée par décision du Conseil communal du 2 décembre 2011. Elle est chargée d'aviser les dossiers sociaux devant être portés à l'ordre du jour du Collège échevinal ou du Conseil communal. La commission s'occupe entre autres de l'organisation annuelle de la fête communale du 3^e âge.



Sommerspaß

Science of Beauty
Marym Schöne

Heute schon relaxt?

Unsere
Beauty- & Wellnesslounge
finden Sie
in der ersten Etage!

Um Ihnen einen festen Termin zu gewährleisten,
bitte wir um vorherige Reservierung.
1. Etage Syrdall Schwemm oder unter 34936322

Öffnungszeiten	08:30 - 18:30 Uhr	Über unsere regulären Öffnungszeiten hinaus sind wir gerne für Ihre individuellen Terminwünsche da.
Dienstag	08:30 - 21:00 Uhr	
Mittwoch	08:30 - 18:30 Uhr	
Donnerstag + Freitag	08:30 - 18:30 Uhr	
Samstag	09:30 - 16:00 Uhr	

Tel.: +352 34 93 63-22





Am Syrdall-Heem

Den 17. Juli 2015 zu Niederaanven

vun 10.30 Auer bis 17 Auer

Programm:

- Aktivitéiten am Foyer de Jour
- Live Musek
- Mëttegiesen vum Grill
- Eisekuch
- Spillmobil: Flott Attraktiounen fir Kanner an Erwuessener
- Verkaufstänn : Handaarbechtstreff vum Club Senior Syrdall, Hunnegverkaaf, ...
- Informatiounsstand: Hospilux, Syrdall Heem, HELP, ...
- Tombola → Kaartespill
- Line Dance Grupp Club Senior Syrdall



AN NACH VILLES MEI... KOMMT ALL LUUSSEN,

MIR FREEN EIS OP IECH AN ÄR FAMILL



Le syndicat MINETT-KOMPOST vous invite à sa

Fête du Compost



Samedi, le 18 juillet 2015

de 10.00 à 18.00 heures sur le site du centre de compostage
> Accès par la zone industrielle «Um Monkeleer» Esch/Schiffelange <

- PROGRAMME -

- > visites guidées <
- > animations pour enfants <
- > animation musicale < **DJUU** à partir de 14.30 heures par le groupe luxembourgeois
- > grillades · crêpes · spécialités tunisiennes <
Participation d'un Euro par consommation au profit d'une association caritative

Nous nous réjouissons de votre visite!



www.minett-kompost.lu

SCHETZELFEIER AM GRÉNGEWALD

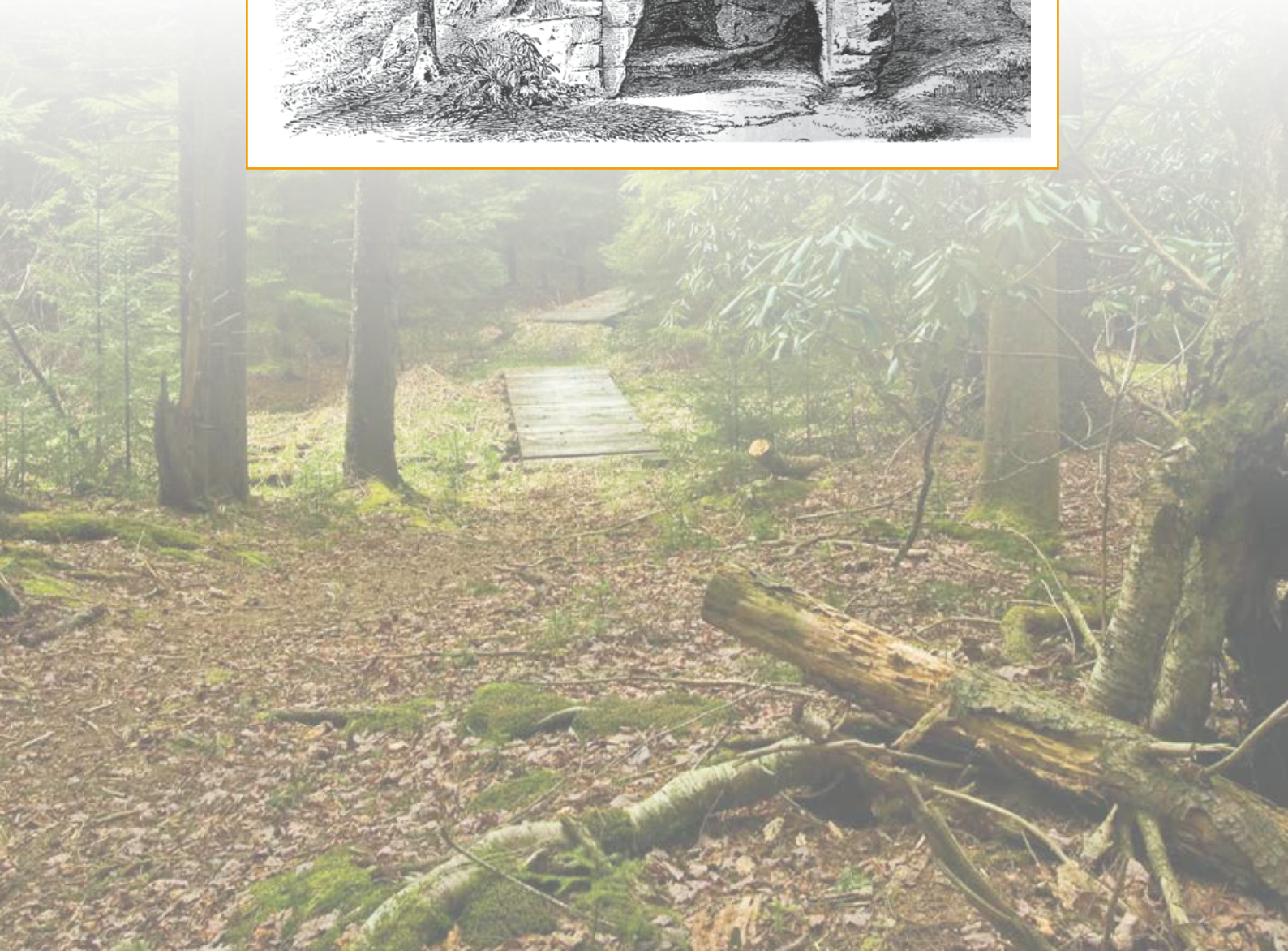
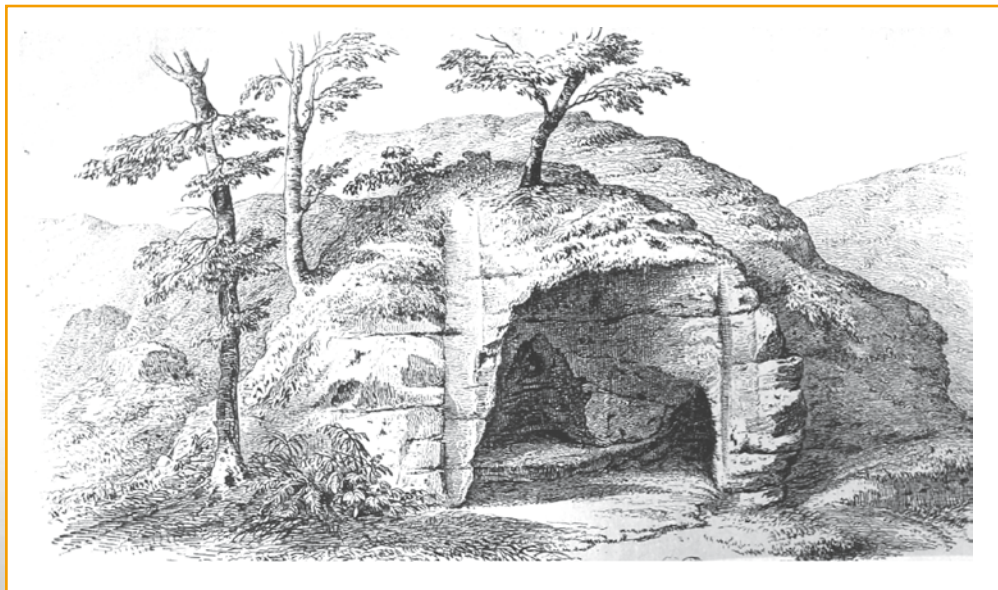
Wéi all Joer invitéiert de Parverband Hueschtert-Nidderanven-Schëtter-Sandweiler-Syrdall op d'Schetzelfeier am Gréngewald, sonndes, den 16. August um 15.30 Auer bei der Grott vum séilegen Schetzel.

Hei am Bësch, op der Lichtung wou d'Schetzelgrott steet, biede mir mat enger Mass zum séilege Schetzel.

Viru gutt 850 Joer hat hien sech am Gréngewald zrëckgezunn fir déi 14 lescht Joer vu sengem Liewen der Meditatioun, der

Aarbecht an dem Liewen an der Natur ze widmen an esou Gott méi no ze sinn.

Et besteet och d'Méiglechkeet mam Bus bei d'Grott gefouert ze ginn: Départ zu Iernster (14.20 Auer, Duerfplaz), dann iwwert Rameldang (14.25 Auer – Bus-Arrêt respektiv dono um Scheed), Hueschtert (14.30 Auer, Kierch), Ueweraanwen (14.35 Auer – rue du Coin), CIPA Nidderaanwen (14.40 Auer), (14.45 Auer, Kierch), Sennengerberg (14.48 Auer, Charlys Gare)



MANIFESTATIIONS-KALENNER

Août	
09.08.2015	Rameldang on fire
	Rue Basse Rameldange 11h00-23h00 EKRE Rameldanger
15.08.2015	Rock'n Roll mam Steven Pitman
	Centre de Loisirs Niederanven 18h00-01h00 Club 50 PLUS Niederanven
Septembre	
03.09.2015	Porte ouverte
	Centre de Loisirs Niederanven, salle au sous-sol 15h00-17h30 Club 50 PLUS Niederanven
06.09.2015	Marche populaire
	Centre de Loisirs Niederanven 07h00-14h00 Heemelsdéiercher Senningen

10+11.09.2015	Quetschefest
	Parvis Centre Arcades Senningen 08h30-19h00 Gaard an Heem Sennéngerberg
12.09.2015	Bourse aux livres et aux vieux papiers
	Centre de Loisirs Niederanven 11h00-17h00 Lëtzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanven
12.09.2015	Hämmelsmarsch
	Senningerberg 13h00-18h00 Fanfare La Réunion Hueschtert
18-20.09.2015	Tournoi des voisins
	Nouveau hall sportif + buvette Oberanven Début : vendredi, le 18.09.15 à 18h30 BBC Gréngewald Hueschtert
26+27.09.2015	Schnuppercamp
	Nouveau hall sportif + buvette Oberanven à p. de 9h00 BBC Gréngewald Hueschtert

BainDouche

Flach s.a.

**Komplettbäder
aus einer Hand**

**Modernste Technik für Ihr Bad. Anspruchsvolle und kreative 3D-Planung
auf Großbildschirm. Besuchen Sie unseren Showroom.**

Flach s.a. BainDouche
49, rue Gabriel Lippmann
L-6947 Niederanven

Tel. +352-269499-1
Fax +352-269499-99
www.baindouche.lu

Öffnungszeiten
Mo. - Fr.: 09.00-12.00 Uhr
13.00-18.00 Uhr
Sa.: 09.00-14.00 Uhr





KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 11, Bombicht • Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46
www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30



Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen

Naturellement ma banque

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- MADY'S FASHION
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- CITY COIFFURE
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- LE CHESNOY SANDWICHERIE
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCCART

